叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 恋人日记，第一卷。(a Lover's Diary, Volume 1.) 000001

2. 恋人日记，第一卷。(a Lover's Diary, Volume 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人日记，第一卷。(A Lover's Diary, Volume 1.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ə; eɪ] ['lʌvərz] ['daɪəri]
A LOVER'S DIARY
一个 恋人的 日记

恋人日记

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] ['lʌvz] ['kʌrɪdʒ] ['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
THE VISION ABOVE THE DIN LOVE'S COURAGE LOVE'S LANGUAGE ASPIRATION
这 想象 多于 这 DIN 爱的 勇气 爱的 语言 抱负

超越喧嚣的愿景 爱的勇气 爱的语言 渴望

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [nest] ['pizgə] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
THE MEETING THE NEST PISGAH LOVE IS ENOUGH AT THE PLAY
这 会议 这 巢 皮斯加 爱 是 足够的 在 这 玩

在剧中与巢穴里的皮斯加相遇，爱就足够了

[səʊ] [kɑːm] [ðə; ði] [wɜːld]
SO CALM THE WORLD
所以 冷静的 这 世界

世界如此平静

[ðə; ði] ['welkəm] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [ðiː] [maɪ] [ɑːt] [dɪ'naɪəl] ['testəmənt] [kæp'tɪvəti]
THE WELCOME THE SHRINE THE TORCH IN ARMOUR IN THEE MY ART DENIAL TESTAMENT CAPTIVITY
这 欢迎 这 神社 这 火炬 在 盔甲 在 你 我的 艺术 拒绝 遗嘱 囚禁

欢迎 神龛 盔甲中的火炬 在你里面 我的艺术 否定 遗嘱 囚禁

[əʊ] ['mɪstɪk] [wɪŋz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [feɪs] ?
O MYSTIC WINGS WAS IT THY FACE ?
哦 神秘 翅膀 曾是 它 你的 脸 ?

神秘的翅膀啊，那是你的容颜吗？

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [wʌn]
A WOMAN'S HAND ONE
一个 女性的 手 一

女人的手

[feɪs] [ai] [siː] ['mʌðə(r)]
FACE I SEE MOTHER
脸 我 看 母亲

我看到母亲的脸

[wen] [fɜːst] [ai] [sɔː] [ðiː] [ðə; ði] [feɪts] [lɑːf] [æz; əz] [wʌn] [huː] [weɪtɛθ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðə; ði]
WHEN FIRST I SAW THEE THE FATES LAUGH AS ONE WHO WAITETH THE SEALING THE
什么时候 第一的 我 锯 你 这 命运 笑 作为 一 WHO 等待 这 密封 这
[pledʒ] ['lʌvz] ['trɪbjəˌteri] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌrekəg'nɪʃn]
PLEDGE LOVE'S TRIBUTARIES THE CHOICE RECOGNITION
保证 爱的 支流 这 选择 认出

当我初见你时，命运女神笑着，如同等待着封印、誓言、爱的支流、选择与认可的人。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [driːmz]
THE WAY OF DREAMS
这 方式 的 梦境

梦想之路

[ðə; ði] ['ækəleɪd] ['fɔːlən] ['aɪdəlz] ['tenɪsən]
THE ACCOLADE FALLEN IDOLS TENNYSON
这 赞誉 倒下 偶像 丁尼生

赞誉 堕落的偶像 丁尼生

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd]
THE ANOINTED
这 受膏者

受膏者

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ðə; ði] [braɪd] [ðə; ði] [reɪθ] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['vænɪʃd]
THE BRIDE THE WRAITH SURRENDER THE CITADEL MALFEASANCE ANNUNCIATION VANISHED
这 新娘 这 幽灵 投降 这 堡垒 渎职 天使报喜 消失了
[driːmz] ['ɪntuː] [ðaɪ] [lænd]
DREAMS INTO THY LAND
梦境 进入 你的 土地

新娘 幽灵 投降 城堡 邪恶 天使报喜 消失的梦境 进入你的土地

[dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɒn]
DIVIDED WE MUST LIVE ON
分割 我们 必须 居住 在

我们必须分裂地生存下去

[jet] [laɪf] [ɪz] [swiːt] [lɒst] ['fʊtsteps]
YET LIFE IS SWEET LOST FOOTSTEPS
然而 生活 是 甜的 丢失的 脚步声

然而，生活是甜蜜的迷失的脚步

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[ðə; ði] ['tʃælɪs] ['miːoʊ] [dɛs'tiːnoʊ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'held] [tuː] [suːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [dæhɪn]
THE CHALICE MIO DESTINO I HAVE BEHELD TOO SOON AWAY THE TREASURE DAHIN
这 圣杯 mio 命运 我 有 观看 也 很快 离开 这 宝藏 达欣

圣杯 MIO DESTINO 我曾过早地被夺走，宝藏 DAHIN

['lʌvz] ['juːʒəri]
LOVE'S USURY
爱的 高利贷

爱情的放贷

[ðə; ði] [dɪ'kriː] - [tɪz] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] ['sækrɪfaɪs] [ʃaɪn] [ɒn]
THE DECREE ' TIS MORNING NOW SACRIFICE SHINE ON
这 法令 - TIS 早晨 现在 牺牲 闪耀 在

法令：晨曦初露，牺牲之光闪耀。

[səʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wʌnz] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːt] [rɪ'viːlɪŋ]
SO , THOU ART GONE THE THOUSAND THINGS ONES THE SEA THE CHART REVEALING
所以 , 你 艺术 已消失 这 千 事物 一个 这 海 这 图表 揭示

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['wɪðə(r)] [naʊ] ['ærəræt]
OVERCOMING WHITHER NOW ARARAT
克服 往哪里去 现在 阿拉拉特

所以，你已离去，千物，大海，图表揭示，克服，如今何去何从，亚拉腊山

[æz; əz] [lait] [liːps] [ʌp]
AS LIGHT LEAPS UP
作为 光 跳跃 向上

光芒跃起

[ðə; ði] ['daːkənd] [wei]
THE DARKENED WAY
这 变暗 方式

黑暗之路

[ˌriːjuː'naɪtɪd] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [gʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪt]
REUNITED SONG WAS GONE FROM ME GOOD WAS THE FIGHT
重聚 歌曲 曾是 已消失 从 我 好的 曾是 这 斗争

重聚之歌已从我心中消失，战斗很美好

[ʌn'tʃeɪndʒd] - [tiː] [ˌbenɪ'dɪktəs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɒn] "
UNCHANGED ABSOLVO TE BENEDICTUS THE MESSAGE UNAVAILING YOU SHALL LIVE ON "
未更改 - TE 本笃会 这 信息 徒劳无功 你 将 居住 在 "

[veks] [nɒt] [ðɪs] [gəʊst]
VEX NOT THIS GHOST
烦恼 不是 这 鬼

未改变的赦免，你必得享祝福，你的信息必将永存。“不要惹恼这个幽灵”

" [ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['envɔɪ]
" THE MEMORY THE PASSING ENVOY
" 这 记忆 这 通过 使者

《记忆，过客》

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

- [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['daɪəri] - [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['mɒdɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] - ['embəz] - .
' A Lover's Diary ' has not the same modest history as ' Embers ' .
- 一个 恋人的 日记 - 有 不是 这 相同的 谦虚的 历史 作为 - 余烬 - .

《恋人日记》的创作历程与《余烬》截然不同。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɒlədʒi][ɔː(r)] [ɪk'skjuːs] ,
As far back as 1894 it was given to the public without any apology or excuse ,
作为 远的 后退 作为 - 它 曾是 给定 到 这 民众 没有 任何 道歉 或者 原谅 ,

早在1894年，它就被毫无歉意或借口地公之于众。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] , [ɪn][wʌn] [wei] — [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
but I have been apologising for it ever since , in one way — without avail .
但 我 有 到过 道歉 为了 它 曾经 自从 , 在 一 方式 — 没有 可用 .

但从那以后，我一直在以某种方式为此道歉——却毫无效果。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] ;
I wished that at least one - fifth of it had not been published ;
我 希望 那 在 至少 一 - 第五 的 它 有 不是 到过 已发布 ;

我希望至少五分之一的内容没有被发表；

[bʌt; bət][maɪ][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [tɪl] [naʊ] [æz; əz][ai] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['daɪəri][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['sɒnɪts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fʊli] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
but my apology was never heard till now as I withdraw from this edition of A Lover's Diary some twenty - five sonnets representing fully one - fifth of the original edition .
但 我的 道歉 曾是 绝不 听到 直到 现在 作为 我 提取 从 这 版 的 一个 恋人的 日记 一些 二十 - 五 十四行诗 代表 完全 一 - 第五 的 这 原来的 版 .

但是，直到现在，我的道歉才被听到，因为我从这版《情人日记》中删除了大约二十五首十四行诗，占原版的五分之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [feɪnt] [θred] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
As it now stands the faint thread of narrative is more distinct ,
作为 它 现在 站立 这 头晕的 线 的 叙述 是 更多的 清楚的 ,

现在看来，叙事线索虽然模糊，但已经更加清晰了。

[ænd; ənd] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and redundancy of sentiment and words is modified to some extent at any rate .
和 冗余 的 情绪 和 字 是 修改的 到 一些 程度 在 任何 速度 .

无论如何，情感和词语的冗余都会在一定程度上得到修正。

[sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['stɔːri] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒnɪts] ,
Such material story as there is , apart from the spiritual history embodied in the sonnets ,
这样的 材料 故事 作为 那里 是 , 除 从 这 精神 历史 具身化的 在 这 十四行诗 ,

除了十四行诗中所蕴含的精神历史之外，就物质层面而言，

[siːm] [mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['klɪərə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
seems more visible now , and the reader has a clearer revelation of a
似乎 更多的 可见的 现在 , 和 这 读者 有 一个 更清晰 启示 的 一个
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

现在看来更加清晰，读者也能更清楚地了解到一位年轻人的形象。

[ə'spaɪərɪŋ] , ['kændɪd][maɪnd] ['ʃædoʊd] [baɪ] [stɜːn] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['dɒgmə] , [ænd; ənd]
aspiring , candid mind shadowed by stern conventions of thought , dogma , and
有抱负的 , 坦率 头脑 阴影 经过 船尾 惯例 的 想法 , 教条 , 和
['fɔːmjələ] ,
formula ,
公式 ,

一颗充满抱负、坦诚直率的心，却被僵化的思想传统、教条和公式所束缚。

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] .
but breaking loose from the environment which smothered it .
但 打破 松动的 从 这 环境 哪个 窒息 它 .

但它挣脱了束缚它的环境。

[ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʌv] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][temp'teɪʃ(ə)n]
The price it pays for the revelation is a hopeless love informed by temptation
这 价格 它 支付 为了 这 启示 是 一个 绝望 爱 知情的 经过 诱惑
,
,
,

它为获得这一启示所付出的代价，是充满诱惑的绝望之爱。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ruːɪnəs] ['elɪmənts] [baɪ] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði]
but lifted away from ruinous elements by self - renunciation , to end with the
但 抬起 离开 从 毁灭性的 元素 经过 自己 - 放弃 , 到 结尾 和 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] , ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ,
inevitable parting , poignant and permanent ,
不可避免的 离别 , 令人心酸的 和 永恒的 ,

但通过自我牺牲摆脱了毁灭性的因素，最终以不可避免的离别告终，令人心碎而永别。

[ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]
a task of the soul finished and the toll of the journey of understanding
一个 任务 的 这 灵魂 完成的 和 这 收费 的 这 旅行 的 理解
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

灵魂的使命完成了，理解之旅的代价也已偿清。

[ðə; ði][sɪks] ['sɒnɪts] [ɪn][ɪ'tælɪks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - [ðə; ði] [braɪd] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] -
The six sonnets in italics , beginning with ' The Bride ' , and ending with '
这 六 十四行诗 在 斜体 , 开始 和 - 这 新娘 - , 和 结束 和 -
[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - ,
Annunciation ' ,
圣母领报 - ,

斜体字的六首十四行诗，从《新娘》开始，到《天使报喜》结束。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
have nothing to do with the story further than to show two phases of
有 没有什么 到 做 和 这 故事 更远 比 到 展示 二 阶段 的
[ðə; ði] [juːθs] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
the youth's mind before it was shaken by speculation ,
这 青年的 头脑 前 它 曾是 摇晃 经过 推测 ,

除了展现年轻人的思想在受到外界猜测影响之前的两个阶段之外，与故事本身并无其他关联。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
plunged into the sadness of doubt and apprehension ,
暴跌 进入 这 悲伤 的 怀疑 和 忧虑 ,

陷入了怀疑和忧虑的悲伤之中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
and before it had found the love which was to reveal it to itself ,
和 前 它 有 成立 这 爱 哪个 曾是 到 揭示 它 到 本身 ,

在它找到那份将揭示它真面目的爱之前，

[træns'fɔːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [njuː] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs]
transform the character , and give new impulse and direction to personal force
转换 这 特点 , 和 给 新的 冲动 和 方向 到 个人的 力量
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens] .
and individual sense .
和 个人 感觉 .

改变性格，赋予个人力量和个性新的动力和方向。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
These were written when I was twenty and twenty - one years of age ,
这些 是 书面 什么时候 我 曾是 二十 和 二十 - 一 年 的 年龄 ,

这些文字是我二十岁和二十一岁时写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒnɪt] ['siːkwəns] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['daɪəri] - [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wen] [ai] [wɒz; wəz]
and the sonnet sequence of ' A Lover's Diary ' was begun when I was
和 这 十四行诗 顺序 的 - 一个 恋人的 日记 - 曾是 开始 什么时候 我 曾是
['twenti] - [θriː] .
twenty - three .
二十 - 三 .

《情人日记》中的十四行诗组曲是在我二十三岁时开始创作的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['veəriɪŋ] ['kwɒntəti] .
They were continued over seven years in varying quantity .
他们 是 持续 超过 七 年 在 变化 数量 .

这些项目持续了七年，数量不一。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Sometimes two or three were written in a week ,
有时 二 或者 三 是 书面 在 一个 星期 ,

有时一周能写两三篇，

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɔː(r)] ['meɪbi] [mʌnθs] ,
and then no more would be written for several weeks or maybe months ,
和 然后 不 更多的 会 是 书面 为了 一些 周 或者 或许 几个月 ,

然后，接下来的几周甚至几个月都不会再有新作品问世。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and it is clearly to be seen from the text , from the change in
和 它 是 清楚地 到 是 已见 从 这 文本 , 从 这 改变 在
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

这一点从文本和文风的变化中可以明显看出。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] ['daːkənd] [wei] - ,
and above all in the nature of the thought that between ' The Darkened Way ' ,
和 多于 全部 在 这 自然 的 这 想法 那 之间 - 这 变暗 方式 - ,

尤其是在《黑暗之路》所表达的思想本质方面，

[wɪtʃ] [endz] [wʌn] ['iːpɒk] , [ænd; ənd] - [ˌriːjuː'naɪtɪd] - , [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst]
which ends one epoch , and ' Reunited ' , which begins another and the last
哪个 结束 一 时代 , 和 - 重聚 - , 哪个 开始 其他 和 这 最后的
['iːpɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] .
epoch , were intervening years .
时代 , 是 介入 年 .

结束了一个时代，而"重聚"开启了另一个时代，也是最后一个时代，两者之间相隔数年。

[ðə; ði] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [wɪtʃ] [endz] [ðə; ði] [bʊk]
The sonnet which begins the book and particularly that which ends the book
这 十四行诗 哪个 开始 这 书 和 特别 那 哪个 结束 这 书
[hæv; həv] [biːn] ['veri] ['waɪdli] [kwəʊtid] ,
have been very widely quoted ,
有 到过 非常 广泛 引 ,

本书开篇的十四行诗，尤其是结尾的十四行诗，被广泛引用。

[ænd; ənd] - ['envɔɪ] - [hæz; həz] [biːn] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] .
and ' Envoy ' has been set to music by more than one celebrated musician .
和 - 使者 - 有 到过 放 到 音乐 经过 更多的 比 一 著名 音乐家 .

《使者》这首歌已被不止一位著名音乐家谱曲。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ['siːkwəns] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ai]
Whatever the monotony of a sonnet sequence (and it is a form which I
任何 这 单调 的 一个 十四行诗 顺序 (和 它 是 一个 形式 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)]) [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn]
should not have chosen if I had been older and wiser) there has been
应该 不是 有 选定 如果 我 有 到过 老 和 更明智) 那里 有 到过
[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,
a continuous ,
一个 连续的 ,

无论十四行诗组诗多么单调乏味（如果我更年长、更明智，我就不会选择这种形式），它都始终具有一种持续性，

[ɪf] ['lɪmɪtɪd] , [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
if limited , demand for the little book .
如果 有限的 , 要求 为了 这 小的 书 .

如果数量有限，这本小册子的需求量会很高。

[æz; əz] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
As Edmund Clarence Stedman said in a review , it was a book which had
作为 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 说 在 一个 审查 , 它 曾是 一个 书 哪个 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
to be written .
到 是 书面 .

正如埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼在一篇评论中所说，这是一本必须写的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
It was an impulse , a vision , and a revealing , and ,
它 曾是 一个 冲动 , 一个 想象 , 和 一个 揭示 , 和 ,

那是一种冲动，一种愿景，一种启示，而且，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
in his own words in a letter to me ,
在 他的 自己的 字 在 一个 信 到 我 ,

用他自己在给我的一封信中的话来说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
" It was to be done whether you willed it or no ,
" 它 曾是 到 是 完毕 无论 你 意志 它 或者 不 ,

"不管你愿不愿意，这件事都必须做。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['truːθfl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and there it is a truthful thing of which you shall be glad in spite of
和 那里 它 是 一个 真实 事物 的 哪个 你 将 是 高兴的 在 尽管如此 的
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
what you say .
什么 你 说 .

尽管你嘴上这么说，但那里有一件真实的事情会让你感到高兴。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
" These last words of the great critic were in response to the sudden
" 这些 最后的 字 的 这 伟大的 评论家 是 在 回复 到 这 突然
[rɪ'pentəns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ai] [felt] ['ɑːftə(r)] ['mesəz] . [stəʊn] [ænd; ənd] ['kɪmbəl] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt]
repentance and despair I felt after Messrs . Stone and Kimball had published
悔改 和 绝望 我 毛毡 后 先生们 . 石头 和 金博尔 有 已发布
[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . [ləʊ] .
the book in exquisite form with a beautiful frontispiece by Will H . Low .
这 书 在 精美的 形式 和 一个 美丽的 卷首插图 经过 将要 H . 低的 .

“这位伟大评论家的最后这番话，是对我突然感到懊悔和绝望的回应。当时，斯通先生和金博尔先生出版了这本书，书的装帧精美，还配有威尔·H·洛绘制的美丽卷首插图。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keə(r)]
it is now too late to try and disabuse the minds of those who care
它 是 现在 也 晚的 到 尝试 和 解除虐待 这 思想 的 那些 WHO 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] ,
for the little piece of artistry ,
为了 这 小的 片 的 艺术性 ,

现在试图改变那些珍视这件小艺术品的人的想法已经太晚了。

[ænd; ənd] [sɪns] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
and since 1894 , when it was published ,
和 自从 - , 什么时候 它 曾是 已发布 ,

自1894年出版以来，

[ai][hæv; həv] [mə'tʃʊəd] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [laɪfs] [ə'kædəmi] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˌʌn'djuːli] ['sensətɪv] ['aɪðə(r)]
I have matured sufficiently in life's academy not to be too unduly sensitive either
我 有 成熟的 足够 在 生活的 学院 不是 到 是 也 过度 敏感的 任何一个
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ɔː(r)] [diː'merɪt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .
as to the merit or demerit of my work .
作为 到 这 优点 或者 缺点 的 我的 工作 .

我在人生历练中已经足够成熟，不会对自己的工作的好坏过于敏感。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
There is , after all ,
那里 是 , 后 全部 ,

毕竟，确实存在这种情况。

[æn; ən][ʌn'lʌvəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['vænəti][ɪn][ə'kjuːt][self] - ['krɪtɪsɪzəm] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd]
an unlovable kind of vanity in acute self - criticism — as though it mattered
一个 不讨人喜欢 种类 的 虚荣 在 急性 自己 - 批评 — 作为 尽管 它 重要
['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['weðə(r)] [wʌn]['evə(r)] [rəʊt] ['eniθɪŋ] ;
deeply to the world whether one ever wrote anything ;
深 到 这 世界 无论 一 曾经 写道 任何事物 ;

尖锐的自我批评中透着一种令人厌恶的虚荣心——仿佛一个人是否写过东西对世界来说至关重要；

[ɔ:(r)] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
or , having written ,
或者 , 拥有 书面 ,

或者，写完之后，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːs] [baɪ][wʌn]
as though it mattered to the world enough to stir it in its course by one
作为 尽管 它 重要 到 这 世界 足够的 到 搅拌 它 在 它是 课程 经过 一
[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
vibration .
振动 .

仿佛它对世界意义重大，以至于一次震动就能撼动世界的进程。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The world has drunk deep of wonderful literature ,
这 世界 有 醉 深的 的 精彩的 文学 ,

世界已经充分领略了美妙的文学作品，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bruː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ]
and all that I can do is make a small brew with a little flavour of my
和 全部 那 我 能 做 是 制作 一个 小的 酿造 和 一个 小的 味道 的 我的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

而我所能做的，就是酿造一小杯带有我个人风味的啤酒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['steɪp(ə)l][ænd; ənd] [mə'tʃʊəd]
but it still could get on very well indeed with the old staple and matured
但 它 仍然 可以 得到 在 非常 出色地 的确 和 这 老的 主食 和 成熟的
['vɪntɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ai]['nevə(r)][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
vintages were I never to write at all .
年份 是 我 绝不 到 写 在 全部 .

但即便我从未写过文章，它仍然能与传统的经典佳酿和陈年佳酿相得益彰。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [wens] [ɑːt] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ?
The King — Whence art thou , sir ?
这 国王 — 何处 艺术 你 , 先生 ?

国王陛下，您来自何方？

- — [maɪ] [lɔːd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wel] .
Gilfaron — My Lord , I know not well .
- — 我的 主 , 我 知道 不是 出色地 .

吉尔法隆——我的大人，我不太了解。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Indeed , I am a townsman of the world .
的确 , 我 是 一个 镇民 的 这 世界 .

的确，我是一个世界公民。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
For once my mother told me that she saw
为了 一次 我的 母亲 讲述 我 那 她 锯

有一次，我母亲告诉我她看到了

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [liːd] [ˌem 'iː][aʊt] ,
The Angel of the Cross Roads lead me out ,
这 天使 的 这 叉 道路 带领 我 出去 ,

十字路口的天使引领我走出去，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And point to every corner of the sky ,
和 观点 到 每一个 角落 的 这 天空 ,

并指向天空的每一个角落，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ðaɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl]
And say , " Thy feet shall follow in the trail
和 说 , " 你的 脚 将 跟随 在 这 踪迹
并说：“你的脚必沿着这条路走。”

[ɒv; əv] ['evri] [traɪb] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pɪtʃ] [ðaɪ] [tent]
Of every tribe ; and thou shalt pitch thy tent
的 每一个 部落 ; 和 你 应 沥青 你的 帐篷
你要在各支派中安营扎寨；

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]
Wherever thou shalt see a human face
无论 你 应 看 一个 人类 脸
无论你在哪里看到人脸

[wɪtʃ] [hæθ] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][laɪf] ;
Which hath thereon the alphabet of life ;
哪个 有 其上 这 字母 的 生活 ;
上面有生命的字母表；

[jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [iːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] :
Yea , thou shalt spell it out e'en as a child :
是的 , 你 应 拼写 它 出去 e'en 作为 一个 孩子 :
是的，即使是孩童时期，你也要把它拼写出来：

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['wɪzdəm] [faɪnd] .
And therein wisdom find .
和 其中 智慧 寻找 .
智慧就在其中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] — [ɑːt] [ðaʊ] [waɪz] ?
" The King — Art thou wise ?
" 这 国王 — 艺术 你 明智的 ?
“国王啊——你睿智吗？”

\- — ['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] .
Gilfaron — Only according to the Signs .
\- — 仅有的 根据 到 这 标志 .
吉尔法隆——唯有根据征兆。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [wɒt] [saɪnz] ?
The King — What signs ?
这 国王 — 什么 标志 ?
国王——有什么征兆？

\- — [ðə; ði][fɜːst] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['saɪə(r)] ,
Gilfaron — The first — the language of the Garden , sire ,
\- — 这 第一的 — 这 语言 的 这 花园 , 父系 ,
吉尔法隆——第一位——花园的语言，陛下，

[wen] [mæn] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [θɔːt] ,
When man spoke with the naked searching thought ,
什么时候 男人 辐 和 这 裸 搜索 想法 ,
当人赤裸裸地、充满探索的思绪说话时

[ˌʌn'lækərd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Unlacquered of the world .
未上漆的 的 这 世界 .
未经修饰的世界。

[ðə; ði] [kɪŋ] — [spiːk] [səʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ; [kʌm] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
The King — Speak so forthwith ; come , show us to be wise .
这 国王 — 说话 所以 立即 ; 来 , 展示 我们 到 是 明智的 .
国王——请立即说出来；来吧，让我们见识一下智慧。

- — [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] :
Gilfaron — The Angel of the Cross Roads to me said :
- — 这 天使 的 这 叉 道路 到 我 说 :

吉尔法隆——十字路口的天使对我说：

" [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['kɒmz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
" And wisdom comes by looking eye to eye ,
" 和 智慧 来 经过 寻找 眼睛 到 眼睛 ,

“智慧来自于眼神交流，

[iːtʃ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ;
Each seeing his own soul as in a glass ;
每个 看到 他的 自己的 灵魂 作为 在 一个 玻璃 ;

每个人都像在镜子里看到自己的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ,
For ye shall find the Lodges of the Wise ,
为了 是的 将 寻找 这 旅馆 的 这 明智的 ,

你们将会找到智者之所，

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['faɪərz] ,
The farthest Camp of the Delightful Fires ,
这 最远 营 的 这 愉快 火灾 ,

最远的篝火营地，

[baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , [nɒt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
By marching two by two , not one by one .
经过 行军 二 经过 二 , 不是 一 经过 一 .

两人一组行进，而不是一人一组。

" — [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
" — The King's Daughter .
" — 这 国王学院 女儿 .

——国王的女儿。

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [stænd] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait]
As one would stand who saw a sudden light
作为 一 会 站立 WHO 锯 一个 突然 光

就像有人突然看到一道光一样。

[flʌd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm]
Flood down the world , and so encompass him
洪水 向下 这 世界 , 和 所以 包含 他

让洪水淹没世界，将他吞噬。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɪ'luːmɪnd] ['serəfɪm]
And in that world illumined Seraphim
和 在 那 世界 照明 塞拉芬

在那片光明的世界里，炽天使闪耀着光芒。

[bruːd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['glædən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Brooded above and gladdened to his sight ;
沉思 多于 和 高兴 到 他的 视线 ;

俯视着他，看到他很高兴；

[səʊ] [stænd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] [θɔːt] ,
So stand I in the flame of one great thought ,
所以 站立 我 在 这 火焰 的 一 伟大的 想法 ,

于是我伫立于一个伟大思想的火焰之中，

[ðæt] ['brɔːdən] [tuː; tə][maɪ][səʊl][frɒm; frəm][weə(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪts] ,
That broadens to my soul from where she waits ,
那 扩大 到 我的 灵魂 从 在哪里 她 等待 ,

那景象仿佛从她等待的地方延伸到我的灵魂深处，

[huː] , ['jestədeɪ] , [druː] [waɪd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['geɪts]
Who , yesterday , drew wide the inner gates
WHO , 昨天 , 画 宽的 这 内 大门

昨天，是谁打开了内门?

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [ai] [sɔːt] .
Of all my being to the hopes I sought .
的 全部 我的 存在 到 这 希望 我 寻求 .

我的一切，都倾注于我所追求的希望。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [sɒŋ] ,
Her words come to me like a summer - song ,
她 字 来 到 我 喜欢 一个 夏天 - 歌曲 ,

她的话语如同夏日颂歌般萦绕在我耳边。

[bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
Blown from the throat of some sweet nightingale ;
吹 从 这 喉 的 一些 甜的 夜莺 ;

从某只甜美的夜莺的喉咙里吹出;

[ai][stænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,
I stand within her light the whole day long ,
我 站立 之内 她 光 这 所有的 天 长的 ,

我整天都沐浴在她的光芒中，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [feɪl] :
And think upon her till the white stars fail :
和 思考 之上 她 直到 这 白色的 明星 失败 :

直到繁星凋零，都要思念她。

[ai][lɪft][maɪ] [hed] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [waɪz] ,
I lift my head towards all that makes life wise ,
我 举起 我的 头 向 全部 那 制作 生活 明智的 ,

我抬起头，面向所有使生活充满智慧的事物。

[ænd; ənd] [siː] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['leɪdiz] [aɪz] .
And see no farther than my lady's eyes .
和 看 不 更远 比 我的 女士的 眼睛 .

眼里只有我夫人的双眼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn]
ABOVE THE DIN
多于 这 DIN

高于 DIN

['saɪləns] [sɪts]['ɒf(ə)n][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [tʌtʃ]
Silence sits often on me as I touch
沉默 坐着 经常 在 我 作为 我 触碰

当我触碰时，沉默常常笼罩着我。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [h'ɪəz]
Her presence ; I am like a bird that hears
她 在场 ; 我 是 喜欢 一个 鸟 那 听到

她的出现；我就像一只聆听的鸟儿。

[ə; eɪ] [nəʊt] [dɪ'vaɪnə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fɪəz]
A note diviner than it knows , and fears
一个 笔记 占卜师 比 它 知道 , 和 恐惧

一张比它所知更神圣的纸条，也令人恐惧

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['hɑːməni] [tuː] [mʌtʃ] .
To share the larger harmony too much .
到 分享 这 更大的 和谐 也 很多 .

分享更大的和谐太多了。

[maɪ] [səʊl] [liːps] [ʌp] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd]
My soul leaps up , as to a sudden sound
我的 灵魂 跳跃 向上 , 作为 到 一个 突然 声音

我的灵魂仿佛被一声突如其来的声音击中，欢快地跃起。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['trævələ(r)] , [wen] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
A long - lost traveller , when , by her grace ,
一个 长的 - 丢失的 游客 , 什么时候 , 经过 她 优雅 ,

一位失散多年的旅人，蒙受她的恩典，

[ai] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['swiːtnəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
I learn of her life's sweetness face to face ,
我 学习 的 她 生活的 甜味 脸 到 脸 ,

我亲眼目睹了她人生中的美好瞬间，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθiz] [prə'faʊnd] .
And sweep the chords of sympathies profound .
和 扫 这 和弦 的 同情 深刻的 .

并拨动深切的同情之弦。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['neɪtʃə(r)] ['kɑːmli] [həʊldz] [ɪts] [haɪt]
Her regal nature calmly holds its height
她 尊贵 自然 平静地 持有 它是 高度

她高贵的气质沉稳地保持着高贵的姿态。

[ə'bʌv] [laɪfs] [dɪn] , [waɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [meɪz] .
Above life's din , while moving in its maze .
多于 生活的 din , 尽管 移动 在 它是 迷宫 .

在生活的喧嚣之上，穿梭于迷宫之中。

[ʌn'wɜːði] [θɔːts] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
Unworthy thoughts would die within her sight ,
不配 想法 会 死 之内 她 视线 ,

不值得的念头会在她眼前消亡。

[ænd; ənd] [miːn] [diːdz] [kriːp] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
And mean deeds creep to darkness from her gaze .
和 意思是 契约 潜行者 到 黑暗 从 她 目光 .

邪恶的行径在她目光的注视下悄然滋生于黑暗。

[jet] ['əʊnli] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [kæn; kən] [ai] [set] [daʊn]
Yet only in my dreams can I set down
然而 仅有的 在 我的 梦境 能 我 放 向下

然而，只有在梦中我才能放下

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊbəlnɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] .
The word that gives her nobleness a crown .
这 单词 那 给予 她 高贵 一个 王冠 .

赋予她高贵品格的词语。

['lʌvz] ['kʌrɪdʒ]
LOVE'S COURAGE
爱的 勇气

爱的勇气

['kʌrɪdʒ] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] ,
Courage have I to face all bitter things ,
勇气 有 我 到 脸 全部 苦的 事物 ,

我有勇气面对一切苦难，

[ðæt] [stɑːt] [aʊt] ['dɑːkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] ,
That start out darkly from the rugged path ,
那 开始 出去 黑暗 从 这 崎岖 小路 ,
那段旅程始于崎岖险峻的道路，开端并不顺利。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [laɪfs] [ə'tʃiːvmənt] ; [nɒt] [gɑːdz] [rɒθ]
Leading to life's achievement ; not God's wrath
领导 到 生活的 成就 ; 不是 神的 愤怒
通往人生目标的途径；而非上帝的愤怒

[wʊd] [sɪt][səʊ] ['hevi] [wen] [maɪ]['leɪdi] [sɪŋz] .
Would sit so heavy when my lady sings .
会 坐 所以 重的 什么时候 我的 女士 唱歌 .
当我的爱人唱歌时，我的心会沉甸甸地压在心头。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [laɪf] [ment] [tɪl] [ai] [felt]
I did not know what life meant till I felt
我 做过 不是 知道 什么 生活 意思是 直到 我 毛毡
直到我感受到……我才明白生命的意义。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp][maɪn][ɪn][kəm'pækt][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
Her hand clasp mine in compact to the end ;
她 手 搭扣 矿 在 袖珍的 到 这 结尾 ;
她的手紧紧地握着我的手，直到最后一刻；

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] !
Till her dear voice said , " See , I am your friend !
直到 她 亲爱的 嗓音 说 , " 看 , 我 是 你的 朋友 !
直到她亲切的声音说：“看，我是你的朋友！”

" [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə'meɪzd] , [maɪ]['spɪrɪt] [nelt] .
" And at her feet , amazed , my spirit knelt .
" 和 在 她 脚 , 惊叹 , 我的 精神 跪下 .
“我的灵魂惊叹不已，跪倒在她的脚下。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [spəʊk] [bʌt; bət] ['hɔːsli] [ðen] [maɪ] [θɔːt] ,
And yet I spoke but hoarsely then my thought ,
和 然而 我 辐 但 沙哑地 然后 我的 想法 ,
然而，我开口说话时声音嘶哑，然后我的想法是：

[ai] [grəup] [ə'mɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɔːsɪz] [ðeə(r)] ;
I groped amid a thousand forces there ;
我 摸索 之中 一个 千 力量 那里 ;
我当时在千军万马中摸索前行；

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['miːnɪŋ] [kɔːt] ,
Her understanding all my meaning caught ,
她 理解 全部 我的 意义 捕捉 ,
她完全理解了我的意思，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
It was illumined in her atmosphere .
它 曾是 照明 在 她 气氛 .
她的气息照亮了一切。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪn][baɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [fel]
She read it line by line , and then there fell
她 读 它 线 经过 线 , 和 然后 那里 跌倒
她一行一行地读着，然后，它就倒下了。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
The curtain on the shrine - and it is well .
这 窗帘 在 这 神社 - 和 它 是 出色地 .
神龛上的帷幔——一切都很好。

['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ]
LOVE'S LANGUAGE
爱的 语言

爱的语言

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ['fləʊtɪd] [ʌp]
Just now a wave of perfume floated up
只是 现在 一个 海浪 的 香水 漂浮 向上

刚才，一股香水味飘了起来。

[tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['sensɪz] [æz; əz] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl]
To greet my senses as I broke the seal
到 迎接 我的 感官 作为 我 打破 这 海豹

打破封印，迎接我的感官

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [stɪl] [kæn; kən] [fiːl]
Of her short letter ; and I still can feel
的 她 短的 信 ； 和 我 仍然 能 感觉

关于她那封简短的信；我至今仍能感受到

[ˌaɪ 'tiː] [stɜː(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðə; ði] ['həʊli] [kʌp] .
It stir me as a saint the holy cup .
它 搅拌 我 作为 一个 圣 这 圣 杯子 .

它像圣杯一样感动着我。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [laɪz] [ðeə(r)] , — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːdz] :
The missive lies there , — but a few plain words :
这 信函 谎言 那里 ， — 但 一个 很少 清楚的 字 :

信件就放在那里，——但只有寥寥数语：

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [preɪz] ,
A thought about a song , a note of praise ,
一个 想法 关于 一个 歌曲 ， 一个 笔记 的 称赞 ，

关于一首歌的感想，一句赞美之词，

[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [ðə; ði] [deɪz]
And social duties such as fill the days
和 社会的 职责 这样的 作为 充满 这 天

以及诸如填满这些日子之类的社交活动

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌndə'gəːd]
Of women ; then a thing that undergirds
的 女性 ； 然后 一个 事物 那 下部支撑

关于女性；然后是支撑物

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑːm] : [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [riːdz] -
The phrases like a psalm : a line that reads -
这 短语 喜欢 一个 诗篇 : 一个 线 那 阅读 -

这些词句如同诗篇：一行文字写道——

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" I wish that you were coming !
" 我 希望 那 你 是 未来 !

“我真希望你能来！”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz]
" Why , it lies
" 为什么 ， 它 谎言

“为什么，它撒谎了”

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Upon my heart like blossoms on the skies ,
之上 我的 心 喜欢 花朵 在 这 天空 ，

在我心中，如同天空中的花朵，

[laɪk] [breθ] [ɒv; əv] [bɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [miːdz] .
Like breath of balm upon the clover meads .
喜欢 气息 的 香脂 之上 这 三叶草 蜂蜜酒 .

如同给三叶草草地吹来的一缕清风。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [wɜːdz] [suːð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] ;
The perfumed words soothe me into a dream ;
这 香 字 舒缓 我 进入 一个 梦 ;

芬芳的话语让我安然入梦;

[maɪ] [θɔːts] [fləʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sentɪd] [striːm] .
My thoughts float to her on the scented stream .
我的 想法 漂浮 到 她 在 这 香味 溪流 .

我的思绪随着芬芳的小溪飘向她。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
ASPIRATION
抱负

抽吸

[nʌn] ['evə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə] ['maʊntən] ['haɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
None ever climbed to mountain heights of song ,
没有任何 曾经 攀登 到 山 高度 的 歌曲 ,

没有人能攀登到歌声的高峰,

[bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmənz] [pɑːm] ;
But felt the touch of some good woman's palm ;
但 毛毡 这 触碰 的 一些 好的 女性的 棕榈 ;

但感受到了某个善良女人的手掌的触感;

[nʌn] ['evə(r)] [riːtʃt] [gɑːdz] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kɑːm] ,
None ever reached God's altitude of calm ,
没有任何 曾经 达到 神的 高度 的 冷静的 ,

没有人能达到上帝那般平静的高度。

[bʌt; bət] [hɜːd] [wʌn] [vɔɪs] [kraɪ] , " ['fɒləʊ] !
But heard one voice cry , " Follow !
但 听到 一 嗓音 哭 , " 跟随 !

但听到一个声音喊道:“跟上!”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
" from the throng .
" 从 这 人群 .

“从人群中。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [haɪ]
I would not place her as an image high
我 会 不是 地方 她 作为 一个 图像 高的

我不会把她列为高价值形象。

[ə'bʌv] [maɪ] [riːtʃ] , [kəʊld] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] ['riːses; rɪ'ses] ,
Above my reach , cold , in some dim recess ,
多于 我的 抵达 , 寒冷的 , 在 一些 暗淡 凹陷处 ,

我够不着的地方,冰冷,在某个昏暗的角落里。

[weə(r)] ['nevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːm] [kə'res]
Where never she should feel a warm caress
在哪里 绝不 她 应该 感觉 一个 温暖的 抚摸

她永远不应该感受到温暖的爱抚

[ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [hænd] [ðæt] [sɜːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ai] [daɪ] .
Of this my hand that serves her till I die .
的 这 我的 手 那 服务 她 直到 我 死 .

这只手将侍奉她直到我生命的尽头。

[ai] [wʊd] [nɒt] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [hɑːt] , —
I would not set her higher than my heart , —
我 会 不是 放 她 更高 比 我的 心 , —
我不会把她看得比我的心更重要，——

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nəublə] [ðæn; ðən] [ai] [ɛə] [kæn; kən] [biː; bi] ;
Though she is nobler than I e'er can be ;
尽管 她 是 更高贵 比 我 曾经 能 是 ;
虽然她比我高尚得多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑːt] ,
Because she placed me from the crowd apart ,
因为 她 放置 我 从 这 人群 除 ,
因为她把我从人群中单独挑了出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] .
And with her tenderness she honoured me .
和 和 她 压痛 她 荣幸 我 .
她以温柔体贴的方式尊敬了我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [həʊld] [ˌem 'iː] ['wəːðiə]
Because of this , I hold me worthier
因为 的 这 , 我 抓住 我 更值得
正因如此，我觉得自己更有价值。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] , [waɪl] [ai] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
To be her kinsman , while I worship her .
到 是 她 亲属 , 尽管 我 崇拜 她 .
我是她的亲人，而我崇拜她。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议
会议

[əʊ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wʌn] [laɪf]
O marvel of our nature , that one life
哦 奇迹 的 我们的 自然 , 那 一 生活
我们自然界的奇妙之处啊，那唯一的生命

[straɪks] [θruː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
Strikes through the thousand lives that fold it round ,
罢工 通过 这 千 生活 那 折叠 它 圆形的 ,
贯穿围绕它的千百条生命，

[tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd]
To find another , even as a sound
到 寻找 其他 , 甚至 作为 一个 声音
找到另一个，即使只是一种声音

[swiːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɒŋ] [θruː] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] !
Sweeps to a song through elemental strife !
扫荡 到 一个 歌曲 通过 元素 冲突 !
伴着歌声，穿越元素冲突！

[θruː] ['saɪklz] ['ɪnfɪnət] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [weɪt] ,
Through cycles infinite the forces wait ,
通过 循环 无限 这 力量 等待 ,
在无限的循环中，各种力量等待着。

[wɪtʃ] ['destəni] [hæz; həz] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] [hɪə(r)] ;
Which destiny has set for union here ;
哪个 命运 有 放 为了 联盟 这里 ;
命运为这里的联合奠定了基础；

[nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən] [wɔːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sfɪə(r)] ;
No circumstance can warp them from their sphere ;
不 环境 能 经 他们 从 他们的 领域 ;
任何情况都无法改变它们的性质；

[ðeɪ] [miːt] ['sʌmtaɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [feɪt] .
They meet sometime ; and this is God and Fate .
他们 见面 有时 ; 和 这 是 上帝 和 命运 .
他们终会相遇；这就是上帝和命运。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] [feɪt] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [juːz] ,
And God is Law , and Fate is Law in use ,
和 上帝 是 法律 , 和 命运 是 法律 在 使用 ,
上帝即是法则，命运即是法则的运用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪd] [ɒn] [baɪ] [sʌm; səm] [diːp] [kɔːz] ,
And we are acted on by some deep cause ,
和 我们 是 行动 在 经过 一些 深的 原因 ,
我们的行为是由某种深层原因驱动的，

[wɪtʃ] ['sæŋktifai] " [ai] [wɪl] " [ænd; ənd] " [ai] [rɪ'fjuːz] ,
Which sanctifies " I will " and " I refuse ,
哪个 使神圣化 " 我 将要 " 和 " 我 拒绝 ,
这使得"我愿意"和"我拒绝"变得神圣化，

" [wen] [lʌv] [spiːks] — [lʌv] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [end] [ɒv; əv] [lɔːz] .
" When Love speaks — Love , the peaceful end of Laws .
" 什么时候 爱 说话 — 爱 , 这 和平 结尾 的 法律 .
"当爱说话时——爱，是法律的和平终结。"

[ænd; ənd] [ai] , [frɒm; frəm] ['meni] ['kɒnflɪkts] ['əʊvə(r)] - [pɑːst] ,
And I , from many conflicts over - past ,
和 我 , 从 许多 冲突 超过 - 过去的 ,
而我，来自过去许多冲突，

[faɪnd] [hɪə(r)] [lʌv] , [lɔː] , [ænd; ənd] [gɒd] , [æt; ət] [lɑːst] .
Find here Love , Law , and God , at last .
寻找 这里 爱 , 法律 , 和 上帝 , 在 最后的 .
在这里，你终于可以找到爱、法律和上帝。

[ðə; ði] [nest]
THE NEST
这 巢
巢穴

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [nest]
High as the eagle builds his lonely nest
高的 作为 这 鹰 建造 他的 孤独 巢
高耸入云，雄鹰筑起孤独的巢穴

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [mæn] ,
Above the sea , above the paths of man ,
多于 这 海 , 多于 这 路径 的 男人 ,
在大海之上，在人类道路之上，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['elɪmənts] [hɪz; ɪz] ['bɑːbɪk(ə)n] ,
And makes the elements his barbican ,
和 制作 这 元素 他的 巴比肯 ,
并将这些元素变成了他的野营，

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['iːgəlz] [rest] ;
That none may break the mother - eagle's rest ;
那 没有任何 可能 休息 这 母亲 - 老鹰的 休息 ;
愿无人打扰母鹰的安息；

[səʊ] [bɪld] [ai][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [aɪz]
So build I far above all human eyes
所以 建造 我 远的 多于 全部 人类 眼睛

因此，我建造的远高于所有人的视线。

[maɪ][nest][ɒv; əv] [lʌv] ; ['hɛvənz] [feɪs] [ə'ləʊn] [bendz] [daʊn]
My nest of love ; Heaven's face alone bends down
我的 巢 的 爱 ; 天 脸 独自的 弯曲 向下

我爱的巢穴；唯有天堂的脸庞俯身向下

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌnlaɪt] , ['stɑːlaɪt] ; [waɪl] [ɪz] [bləʊn]
To give it sunlight , starlight ; while is blown
到 给 它 阳光 , 星光 ; 尽管 是 吹

让它沐浴阳光，星光；同时被吹拂

[ə; eɪ][wɪnd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
A wind upon it out of Paradise .
一个 风 之上 它 出去 的 天堂 .

一阵来自天堂的风吹拂着它。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ə'fraɪt] , [nəʊ][hɑːm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
None shall affright , no harm may come to her ,
没有任何 将 恐惧 , 不 伤害 可能 来 到 她 ,

谁都不能惊吓她，谁都不能伤害她。

[huːm] [ai][hæv; həv][set][ðeə(r)][ɪn][ðæt] ['lɒfti] [həʊm] :
Whom I have set there in that lofty home :
谁 我 有 放 那里 在 那 高远 家 :

我已将他安置在那高高的居所中：

['lʌvz] [aɪ] [ɪz] ['sliːpləs] ; [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][stɜː(r)]
Love's eye is sleepless ; I could feel the stir
爱的 眼睛 是 失眠 ; 我 可以 感觉 这 搅拌

爱之眼不眠不休；我能感受到那悸动。

[iːn] [ɒv; əv][gɑːdz]['kəuhɔːts] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] .
E'en of God's cohorts , if they chanced to come .
e'en 的 神的 队列 , 如果 他们 偶然 到 来 .

即使是上帝的使者，如果他们碰巧来了的话。

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] ; [ai] [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [pruːv]
I am her shield ; I would that I might prove
我 是 她 盾 ; 我 会 那 我 可能 证明

我是她的盾牌；我多么希望我能证明

[haʊ] [dɪə(r)][ai][həʊld][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
How dear I hold the lady of my love .
如何 亲爱的 我 抓住 这 女士 的 我的 爱 .

我多么珍爱我的爱人。

[wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːz] , [gəʊ] [ðaʊ] ['blaɪndfəʊldɪd] ;
WHEN thou makest a voyage to the stars , go thou blindfolded ;
什么时候 你 制造 一个 航程 到 这 明星 , 去 你 蒙眼 ;

当你前往星辰大海时，请蒙上双眼；

[ænd; ənd] ['kæri] [nɒt][ə; eɪ] [sɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][ðaɪ] [juːθ] .
and carry not a sword , but the sandals of thy youth .
和 携带 不是 一个 剑 , 但 这 凉鞋 的 你的 青年 .

不要携带刀剑，而要穿上你年轻时的凉鞋。

— [i'dʒɪpʃn] ['prɒvɜːb] .
— Egyptian Proverb .
— 埃及人 谚语 .

——埃及谚语

[siːk] [ðaʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [eə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst][ə'pɒn][ə; eɪ]
SEEK thou the Angel of the Cross Roads ere thou goest upon a
寻找 你 这 天使 的 这 叉 道路 埃雷 你 去 之上 一个

在你踏上十字路口之前，务必寻找十字路口的天使。

['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['wɪzdəm] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
journey , and she will give thee wisdom at the Four Corners .
旅行 ， 和 她 将要 给 你 智慧 在 这 四 角落 .

踏上旅程，她将在四角赐予你智慧。

— [i'dʒɪpʃn] ['prɒvɜːb] .
— Egyptian Proverb .
— 埃及人 谚语 .

——埃及谚语

['pizgə]
PISGAH
皮斯加

皮斯加

[bɪ'həʊld] , [naʊ] , [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt]
Behold , now , I have touched the highest point
看哪 ， 现在 ， 我 有 感动 这 最高 观点

瞧，现在我已经到达了最高点。

[ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
In my existence .
在 我的 存在 .

在我的存在中。

[wen] [ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz]
When I turn my eyes
什么时候 我 转动 我的 眼睛

当我转过头

['bækwəd] [tuː; tə][skæn][maɪ] [,aut'liv] ['ægəni] ,
Backward to scan my outlived agonies ,
落后 到 扫描 我的 活得更久 痛苦 ，

回溯过往，审视我已逝去的痛苦，

[ai] [fiːl] [gɑːdz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'nɔɪnt]
I feel God's finger touch me , to anoint
我 感觉 神的 手指 触碰 我 ， 到 涂油

我感觉上帝的手指触碰着我，为我膏抹。

[wɪð] [ðɪs] [swiːt] ['prez(ə)nt][ðə; ði][ʌn'dʒen(ə)rəs][pɑːst] ,
With this sweet Present the ungenerous Past ,
和 这 甜的 展示 这 吝啬 过去的 ，

用这份甜蜜的礼物，回馈不慷慨的过去。

[wɪð] [lʌv] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [strʌk] [stɑːk] [ɪn][maɪ][səʊl] ;
With love the wounds that struck stark in my soul ;
和 爱 这 伤口 那 击 斯塔克 在 我的 灵魂 ；

用爱抚平我灵魂深处那些触目惊心的伤口；

[wɪð] [həʊp] [laɪfs] ['eɪkɪŋ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [dəʊl] ;
With hope life's aching restlessness and dole ;
和 希望 生活的 疼痛 躁动不安 和 救济金 ；

带着希望，面对生活令人痛苦的躁动和困苦；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [pleɪs] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][æt; ət][lɑːst] .
To show me place to anchor in at last .
到 展示 我 地方 到 锚 在 在 最后的 .

终于给我指明了可以停泊的地方。

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['or] [ðə; ði][bed]
Like to a mother bending o'er the bed
喜欢 到 一个 母亲 弯曲 超过 这 床
就像一位母亲弯腰在床边

[weə(r)] [sli:p] , [deθ] - ['saɪlənt] , [wʌn] [ðæt] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]
Where sleeps , death - silent , one that left her side
在哪里 睡觉 , 死亡 - 沉默的 , 一 那 左边 她 边
沉睡之处，死寂无声，一个离开了她身边的人

[eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] - [taɪd] ,
Ere he had reached the flow of manhood's tide ,
埃雷 他 有 达到 这 流动 的 - 潮 ,
在他抵达成年之潮的彼岸之前，

[səʊ] [stʊd] [ai][baɪ][maɪ][laɪf] [wens] [laɪf] [hæd; həd] [fled] .
So stood I by my life whence Life had fled .
所以 站立 我 经过 我的 生活 何处 生活 有 逃亡 .
于是，我伫立在我生命消逝之处。

[bʌt; bət] [laɪf] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['lʌvz] [klɪə(r)] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] ,
But Life came back at Love's clear trumpet - call ,
但 生活 来了 后退 在 爱的 清除 喇叭 - 称呼 ,
但生命在爱的清晰号角声中回归了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌvz] [fi:t] [ai][kɑ:st][ðə; ði] ['ju:sləs] [pɔ:l] .
And at Love's feet I cast the useless pall .
和 在 爱的 脚 我 投掷 这 无用 灵柩 .
我将无用的裹尸布抛在爱的脚下。

[lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf]
LOVE IS ENOUGH
爱 是 足够的
爱就足够了

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bə:dnd] [taɪm]
It is enough that in this burdened time
它 是 足够的 那 在 这 负担 时间
在这个充满负担的时代，这就足够了。

[ðə; ði] [səʊl] [si:z] [ɔ:l] [ɪts] [p'ɜ:pəsɪz] [ə'raɪt] .
The soul sees all its purposes aright .
这 灵魂 看到 全部 它是 目的 好的 .
灵魂看清了它的一切目的。

[ðə; ði] [rest] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
The rest — what does it matter ?
这 休息 — 什么 做 它 事情 ?
其余的——又有什么关系呢?

[su:n] [ðə; ði] [naɪt]
Soon the night
很快 这 夜晚
夜幕很快降临

[wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [welm] [ˌju: 'es] , [ðen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tʃaɪm] .
Will come to whelm us , then the morning chime .
将要 来 到 淹没 我们 , 然后 这 早晨 钟声 .
终将让我们感到不知所措，然后是清晨的钟声。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] , [ɪf] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei]
What does it matter , if but in the way
什么 做 它 事情 , 如果 但 在 这 方式
如果只是以某种方式，那又有什么关系呢?

[wʌn] [hænd] [klɑːsps] ['aʊəz] , [wʌn] [hɑːt] [bɪ'liːvz] [ˌjuː 'es] [truː] ;
One hand clasps ours , one heart believes us true ;
一 手 扣环 我们的 ， 一 心 相信 我们 真的 ；

一只手紧紧握住我们的手，一颗心相信我们是真心的；

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ,
One understands the work we try to do ,
一 明白 这 工作 我们 尝试 到 做 ，

人们理解我们努力所做的工作，

[ænd; ənd] [straɪvz] [θruː] [lʌv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?
And strives through Love to teach us what to say ?
和 努力 通过 爱 到 教 我们 什么 到 说 ？

它通过爱来教导我们该说什么吗？

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['aʊtə(r)] [eə(r)]
Between me and the chilly outer air
之间 我 和 这 寒冷 外 空气

我与冰冷的室外空气之间

[wɪtʃ] [bləʊz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] ['stændɪθ] [wʌn]
Which blows in from the world , there standeth one
哪个 打击 在 从 这 世界 ， 那里 站立 一

从世界吹来的风中，站着一个人

[huː] [drɔːz] ['lʌvz] ['kɜːtənz] ['kləʊsli] ['evriweə(r)] ,
Who draws Love's curtains closely everywhere ,
WHO 平局 爱的 窗帘 密切 到处 ，

谁在各地紧紧拉上了爱情的帷幕？

[æz; əz] [gɒd] [fəʊldz] [daʊn] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
As God folds down the banners of the sun .
作为 上帝 折叠 向下 这 横幅 的 这 太阳 .

如同上帝降下太阳的旗帜。

[wɔːm] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Warm is my place about me , and above
温暖的 是 我的 地方 关于 我 ， 和 多于

我周围温暖如春，而且远不止于此。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [ai] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [dʌv] .
Where was the raven , I behold the dove .
在哪里 曾是 这 乌鸦 ， 我 看哪 这 鸽子 .

乌鸦在哪里？我看见了鸽子。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ]
AT THE PLAY
在 这 玩

在剧场

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I felt her fan my shoulder touch to - night .
我 毛毡 她 扇子 我的 肩膀 触碰 到 - 夜晚 .

今晚我感觉她用扇子轻轻触碰了我的肩膀。

[sɒft] [ækt] , [feɪnt] [tʌtʃ] , [nəʊ] ['miːnɪŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)]
Soft act , faint touch , no meaning did it bear
柔软的 行为 ， 头晕的 触碰 ， 不 意义 做过 它 熊

轻柔的举动，淡淡的触碰，并无任何意义。

[tuː; tə] ['eni] [seɪv] [maɪ'self] , [huː] [felt] [ðə; ði] [eə(r)]
To any save myself , who felt the air
到 任何 节省 我 ， WHO 毛毡 这 空气

除了我自己，还有谁能感受到空气

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [krɒs] [maɪ] [soʊlz] [klɪə(r)] [saɪt] .
Of a new feeling cross my soul's clear sight .
的 一个 新的 感觉 叉 我的 灵魂的 清除 视线 .

一种全新的感觉掠过我灵魂的清晰视野。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pleər] [pleɪd] !
To me what matter that the players played !
到 我 什么 事情 那 这 玩家 玩 !

对我来说，球员们的表现如何并不重要！

[ðeɪ] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [laɪk] [ðə; ði] [tɒɪz]
They grew upon the instant like the toys
他们 生长 之上 这 立即的 喜欢 这 玩具

它们瞬间长大，就像玩具一样。

[wɪtʃ] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] ;
Which dance before the sight of idle boys ;
哪个 舞蹈 前 这 视线 的 闲置的 男孩们 ;

在闲散少年面前翩翩起舞；

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
I could not hear the laughter that they made .
我 可以 不是 听到 这 笑声 那 他们 制成 .

我听不到他们的笑声。

[swept] [wɒz; wəz][aɪ][ɒn] [ðæt] [breθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [drɔːn] ,
Swept was I on that breath her hand had drawn ,
扫荡 曾是 我 在 那 气息 她 手 有 绘制 ,

我被她手拉出的那口气彻底征服了，

[θruː] [ðə; ði] [dʌl] [eə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] - [speɪs] ,
Through the dull air , into a mountain - space ,
通过 这 乏味的 空气 , 进入 一个 山 - 空间 ,

穿过沉闷的空气，进入一片山间空地，

[weə(r)] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] - [gɒd] [ˌɪntə'leɪs] ,
Where shafts of the bright sun - god interlace ,
在哪里 轴 的 这 明亮的 太阳 - 上帝 交错 ,

在明亮的太阳神光束交织之处，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [dɔːn] .
Making the promise of a golden dawn .
制作 这 承诺 的 一个 金的 黎明 .

预示着金色黎明的到来。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['kraɪɪŋ] , " [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [rɪ'dʒɔɪs] !
And straightway crying , " O my heart , rejoice !
和 立刻 哭泣 , " 哦 我的 心 , 麾 !

然后立刻喊道："我的心啊，欢欣吧！"

" [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] .
" It found its music in my lady's voice .
" 它 成立 它是 音乐 在 我的 女士的 嗓音 .

"它在我爱人的声音中找到了属于自己的音乐。"

[səʊ] [kɑːm] [ðə; ði] [wɜːld]
SO CALM THE WORLD
所以 冷静的 这 世界

世界如此平静

[fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['sʌnset] ['glæmə(r)] [spredz] ,
Far up the sky the sunset glamour spreads ,
远的 向上 这 天空 这 日落 魅力 传播 ,

夕阳的余晖洒满高空，美不胜收。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [ɪn] ['gəʊldən] [mɪst] ;
Far off the city lies in golden mist ;
远的 离开 这 城市 谎言 在 金的 薄雾 ;

远处，城市笼罩在金色的薄雾之中；

[ðə; ði] [siː] [grəʊz] [kɑːm] , [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst]
The sea grows calm , the waves the sun has kissed
这 海 生长 冷静的 , 这 波浪 这 太阳 有 亲吻

大海渐渐平静下来，阳光亲吻过波浪。

[straɪk] [waɪt] [hændz] ['sɒftli] - [genst] [ðə; ði] ['rɒki] [hedz] .
Strike white hands softly ' gainst the rocky heads .
罢工 白色的 双手 轻轻 - 对抗 这 岩石 头部 .

用白皙的双手轻轻拍打岩石般的头部。

[səʊ] [kɑːm] [ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] ,
So calm the world , so still the city lies ,
所以 冷静的 这 世界 , 所以 仍然 这 城市 谎言 ,

世界如此平静，城市如此静谧。

[səʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [spredz] ['or] ['evriθɪŋ] ;
So warm the haze that spreads o'er everything ;
所以 温暖的 这 阴霾 那 传播 超过 一切 ;

让笼罩万物的薄雾变得温暖；

[ænd; ənd] [jet] [weə(r)] , [ðeə(r)] , [piːs] [sɪts] [æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
And yet where , there , Peace sits as Lord and King ,
和 然而 在哪里 , 那里 , 和平 坐着 作为 主 和 国王 ,

然而，在那个地方，和平是主宰和君王，

['hævək] [wɪl] [reɪn] [wen] [nekst] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] .
Havoc will reign when next the sun shall rise .
混乱 将要 在位 什么时候 下一个 这 太阳 将 上升 .

当太阳再次升起时，将会一片混乱。

[ðə; ði] [wiːlz] [pɔːz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
The wheels pause only for a little space ,
这 车轮 暂停 仅有的 为了 一个 小的 空间 ,

车轮只短暂地停顿了一下，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [streŋθ] [ə'gen] .
And in the pause they gather strength again .
和 在 这 暂停 他们 收集 力量 再次 .

在短暂的停顿中，他们再次积蓄力量。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪl] [drɔːn] ['əʊvə(r)] ['leɪbərz] [feɪs] ,
' Tis but the veil drawn over Labour's face ,
- 的 但 这 面纱 绘制 超过 劳工的 脸 ,

这不过是蒙在工党脸上的面纱罢了。

['or] [straɪf] , [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [men] .
O'er strife , derision , and the sin of men .
超过 冲突 , 嘲笑 , 和 这 罪 的 男人 .

因纷争、嘲笑和人类的罪恶。

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnə(r)] [dʒɔɪ] -
My heart with a sweet inner joy o'erflows
我的 心 和 一个 甜的 内 喜悦 -

我心中充满了甜蜜的喜悦。

[tuː; tə] ['neɪtʃərz] [piːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['saɪləns] [nəʊz] .
To nature's peace , and a kind silence knows .
到 自然的 和平 , 和 一个 种类 沉默 知道 .

回归自然的宁静，感受那份温柔的静默。

[ðə; ði] ['welkəm]
THE WELCOME
这 欢迎

欢迎

[bʌt; bət] [siː] : [maɪ]['leɪdi] ['kɒmz] .
But see : my lady comes .
但 看 : 我的 女士 来 .

但是你看：我的夫人来了。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
I hear her feet
我 听到 她 脚

我听到她的脚步声

[ə'pɒn][ðə; ði] [swɔːd] ; [ʃiː; ʃi] ['stændɪθ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Upon the sward ; she standeth by my side .
之上 这 草 ; 她 站立 经过 我的 边 .

在草地上，她站在我身边。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ['ræfeɪəl] [hæd; həd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ,
Just such a face Raphael had deified ,
只是 这样的 一个 脸 拉斐尔 有 神化 ,

拉斐尔曾将这样一张脸奉为神明。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .
If in his day they two had chanced to meet .
如果 在 他的 天 他们 二 有 偶然 到 见面 .

如果在他那个时代，他们两人有机会相遇。

[ænd; ənd][ai] , [tɒst] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
And I , tossed by the tide of circumstance ,
和 我 , 抛掷 经过 这 潮 的 环境 ,

而我，被命运的浪潮裹挟着，

['lɪftɪŋ] [wiːk] [hændz] [ə'genst] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
Lifting weak hands against a host of swords ,
举重 虚弱的 双手 反对 一个 主持人 的 剑 ,

用无力的双手对抗无数利剑，

[pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wɜːdz]
Paused suddenly to hear her gentle words
暂停 突然 到 听到 她 温和的 字

突然停下脚步，聆听她温柔的话语。

['meɪkɪŋ] ['paʊələs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
Making powerless the lightnings of mischance .
制作 无力 这 闪电 的 灾难 .

使厄运之光无力抵挡。

[ai] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːŋz] ,
I , who was but a maker of poor songs ,
我 , WHO 曾是 但 一个 制造商 的 贫穷的 歌曲 ,

我，不过是个创作拙劣歌曲的人，

[ðæt] [wʌn] [mait] [sɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][bɑːrz] ,
That one might sing behind his prison bars ,
那 一 可能 唱歌 在后面 他的 监狱 酒吧 ,

那人或许会在狱中歌唱，

[ai] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [feɪt] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] —
I , who it seemed fate singled out for wrongs —
我 , WHO 它 似乎 命运 单身 出去 为了 错误 —

我，似乎命运专门针对我施以不公——

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ˌem ˈiː][æz; əz] [smaɪl] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [stɑːz] .

She smiled on me as smile the nearest stars .

她 微笑 在 我 作为 微笑 这 最近的 明星 .

她对我微笑，就像最近的星星对我微笑一样。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [səʊl] [ai] [drɔː] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

From her deep soul I draw my peace , and thus ,

从 她 深的 灵魂 我 画 我的 和平 , 和 因此 ,

我从她深邃的灵魂中汲取平静，因此，

[wʌn] [riːθ] [ɒv; əv] [raɪm] [ai] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

One wreath of rhyme I weave for both of us .

一 花圈 的 韵 我 编织 为了 两个都 的 我们 .

我为我们俩编织了一圈韵律花环。

[ðə; ði] [ʃraɪn]

THE SHRINE

这 神社

圣地

[wɜː(r); wə(r)][ai]

Were I

是 我

我

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [səʊlz] [huː] [muːv]

but as the master souls who move

但 作为 这 掌握 灵魂 WHO 移动

但作为移动的主宰灵魂

[ɪn][ðeə(r)] [haɪ] [pleɪs] , [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

In their high place , immortal on the earth ,

在 他们的 高的 地方 , 不朽 在 这 地球 ,

在他们至高无上的地位上，在地球上永生不灭，

[maɪ] [sɒŋ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] , —

My song might be a thing to crown her worth , —

我的 歌曲 可能 是 一个 事物 到 王冠 她 值得 , —

我的歌或许能为她加冕，——

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [lʌv] .

' Tis but a pathway for the feet of Love .

- 的 但 一个 路径 为了 这 脚 的 爱 .

这只是爱的足迹所经过的道路。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [feɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

But since she walks where I am fain to sing ,

但 自从 她 散步 在哪里 我 是 欣然 到 唱歌 ,

但既然她走到我渴望歌唱的地方，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] , " [ai][ˈlɪs(ə)n] , [əʊ][maɪ] [frend] !

Since she has said , " I listen , O my friend !

自从 她 有 说 , " 我 听 , 哦 我的 朋友 !

既然她说："我听着，我的朋友！

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈglɔːri] [lent] [ðə; ði] [sɒŋ] [ai][send] ,

" There is a glory lent the song I send ,

" 那里 是 一个 荣耀 借出的 这 歌曲 我 发送 ,

"我所献上的歌声中蕴含着荣耀，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [praʊd] , [jes] , [ˈpraʊdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .

And I am proud , yes , prouder than a king .

和 我 是 自豪的 , 是的 , 更骄傲 比 一个 国王 .

是的，我感到无比自豪，比国王还要自豪。

[ai] [grəʊ] [tuː; tə]['nəublə][juːz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
I grow to nobler use beneath her eyes —
我 生长 到 更高贵 使用 下面 她 眼睛 —
在她注视下，我找到了更高尚的用途——

[aɪz] [ðæt] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] [sə'riːnli] , [wɪl]
Eyes that smile on me so serenely , will
眼睛 那 微笑 在 我 所以 平静地 , 将要
那双对我露出如此宁静微笑的眼睛，将会

[ðeɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðəʊ] [maɪ] [best] [həʊp] [daɪz] ,
They smile a welcome though my best hope dies ,
他们 微笑 一个 欢迎 尽管 我的 最好的 希望 死亡 ,
即使我最大的希望破灭，他们仍然面带微笑地欢迎我。

[ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ?
And greet me at the summit of the hill ?
和 迎接 我 在 这 首脑 的 这 爬坡道 ?
你们会在山顶迎接我吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
Will she , for whom my heart has built a shrine ,
将要 她 , 为了 谁 我的 心 有 建造 一个 神社 ,
她会吗? 我心中为她筑起了一座神龛。

[teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'vaɪn] ?
Take from me all that makes this world divine ?
拿 从 我 全部 那 制作 这 世界 神圣的 ?
请你从我这里拿走所有使这个世界神圣的事物?

[ðə; ði] [tɔːtʃ]
THE TORCH
这 火炬
火炬

[ɑːrts] [juːz] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz]
Art's use what is it but to touch the springs
艺术的 使用 什么 是 它 但 到 触碰 这 弹簧
艺术的用途不就是触摸弹簧吗?

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
Of nature ?
的 自然 ?
自然界的?

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
But to hold a torch up for
但 到 抓住 一个 火炬 向上 为了
但要高举火炬

[hjuː'mænəti][ɪn] [laɪfs] [lɑːdʒ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Humanity in Life's large corridor ,
人类 在 生活的 大的 走廊 ,
人生长河中的人类

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['peznts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɪŋz] !
To guide the feet of peasants and of kings !
到 指导 这 脚 的 农民 和 的 国王 !
为农民和国王指引方向!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] ['juːniən] [θruː]
What is it but to carry union through
什么 是 它 但 到 携带 联盟 通过
除了推进工会运动之外，还能是什么呢?

[θɔːts] ['eɪliən][tuː; tə] [θɔːts] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɜːdʒ]
Thoughts alien to thoughts kindred , and to merge
想法 外星人 到 想法 亲属 , 和 到 合并

异己的思想与同源的思想融合

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ'vɜːdʒ] ,
The lines of colour that should not diverge ,
这 线条 的 颜色 那 应该 不是 分歧 ,

不应该分叉的色彩线条，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] !
And give the sun a window to shine through !
和 给 这 太阳 一个 窗户 到 闪耀 通过 !

给太阳一扇可以照进来的窗户！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [hiːd]
What is it but to make the world have heed
什么 是 它 但 到 制作 这 世界 有 注意

这难道不是为了让世人重视吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [dʌl] [aɪz] [els] [wʊd] ['hɑːdli] [skæn] ,
For what its dull eyes else would hardly scan ,
为了 什么 它是乏味的 眼睛 别的 会 几乎 扫描 ,

它那双迟钝的眼睛几乎不会注意到其他任何东西。

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [lait] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [diːd] ,
To draw in a stark light a shameless deed ,
到 画 在 一个 斯塔克 光 一个 不要脸 契据 ,

以鲜明的视角揭露无耻行径，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [mæn] !
And show the fashion of a kingly man !
和 展示 这 时尚 的 一个 王者 男人 !

展现王者风范！

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪt] [ɔːl] [ʃeɪm] ,
To cherish honour , and to smite all shame ,
到 珍惜 荣誉 , 和 到 惩击 全部 耻辱 ,

珍视荣誉，摒弃一切耻辱

[tuː; tə][lend] [hɑːts] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [θɔːts] [ə; eɪ] [neɪm] !
To lend hearts voices , and give thoughts a name !
到 借 心 声音 , 和 给 想法 一个 姓名 !

让心灵发出声音，让思想拥有名字！

[ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
IN ARMOUR ,
在 盔甲 ,

身穿盔甲，

[bʌt; bət] [weər'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [ɑːt] [wɜːk] ?
But wherein shall Art work ?
但 其中 将 艺术 工作 ?

但艺术应该在何处发挥作用呢?

[ʃæl; ʃəl] ['bjuːti] [liːd]
Shall beauty lead
将 美丽 带领

美貌引领未来

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [set] ['kɪsɪz] [ɒn][ɪts] [maʊθ] ?
It captive , and set kisses on its mouth ?
它 俘虏 , 和 放 吻 在 它是 嘴 ?

它被俘虏了，并在它的嘴唇上落下吻?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Shall it be strained unto the breast of youth ,
将 它 是 紧张 到 这 胸部 的 青年 ,

难道要把它压在青春的胸膛上吗?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][lɪv; laɪv] [weə(r)] [grəuz] [nəʊ] [wiːd] ?
And in a garden live where grows no weed ?
和 在 一个 花园 居住 在哪里 生长 不 杂草 ?

住在没有杂草的花园里?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['dæliəns] [wɪð] [ðə; ði] [flɔːnt] [wɜːld] ,
Shall it , in dalliance with the flaunting world ,
将 它 , 在 调戏 和 这 炫耀 世界 ,

它是否会与这个炫耀的世界沆瀣一气?

[pleɪ] [bʌt; bət] [sɒft] [eəz] , [sɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] - ['tempəd] [sɔːŋz] ?
Play but soft airs , sing but sweet - tempered songs ?
玩 但 柔软的 播出 , 唱歌 但 甜的 - 淬火 歌曲 ?

演奏轻柔的曲调，演唱甜美的歌曲?

[vɪə(r)] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
Veer lightly from the stress of all great wrongs ,
转向 轻轻 从 这 压力 的 全部 伟大的 错误 ,

轻轻避开所有重大错误带来的压力,

[ænd; ənd] [lɪsp] [ɒv; əv] [piːs] - [mɪd]['bæt(ə)l] - [flægz] [ˌʌn'fəːl] ?
And lisp of peace ' mid battle - flags unfurled ?
和 口齿不清 的 和平 - 中 战斗 - 旗帜 展开 ?

在战旗飘扬之际，竟传来和平的低语?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [plʌk] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] ['wɒntənnəs] ,
Shall it but pluck the sleeve of wantonness ,
将 它 但 采摘 这 袖子 的 放荡 ,

它难道仅仅是揭开放荡不羁的衣袖吗?

[ænd; ənd]['dʒentli] [tʃaɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ?
And gently chide the folly of our time ?
和 轻轻地 喝叱 这 蠢事 的 我们的 时间 ?

并温和地斥责我们这个时代的愚昧?

[bʌt; bət] [weɪv] [ɪts]['gəʊldən][wɒnd] [æt; ət] [sɪnz] [dju'res] ,
But wave its golden wand at sin's duress ,
但 海浪 它是 金的 魔杖 在 罪的 胁迫 ,

但挥动它的金杖，就能驱散罪恶的诱惑。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !
And say , " Ah me !
和 说 , " 啊 我 !

然后说:“啊，我!”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我!

" [tuː; tə] ['fæləʊ] [kraɪm] ?
" to fallow crime ?
" 到 休耕 犯罪 ?

“追随犯罪?”

[neɪ] , [ɑːt] [sɜːrvz] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [wɪð] ['taɪtn] [bləʊz] ,
Nay , Art serves Truth , and Truth with Titan blows ,
不 , 艺术 服务 真相 , 和 真相 和 泰坦 打击 ,

不，艺术服务于真理，而真理与泰坦之力同在。

[straɪks] ['fɪələs] [æt; ət][ɔːl]['iːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .
Strikes fearless at all evil that it knows .
罢工 无畏 在 全部 邪恶的 那 它 知道 .

它无所畏惧地打击一切已知的邪恶。

[ɪn] [ðiː] [maɪ] [ɑːt]
IN THEE MY ART
在 你 我的 艺术

我的艺术在你之中

[ɪn] [ðiː] [ɪz][ɔːl][maɪ][ɑːt] ; [frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [drɔː]
In thee is all my art ; from thee I draw
在 你 是 全部 我的 艺术 ; 从 你 我 画

我的一切艺术都源于你；我从你那里汲取灵感。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [plæn]
The substance of my dreams , the waking plan
这 物质 的 我的 梦境 , 这 醒来 计划

我梦境的实质，清醒时的计划

[ɒv; əv] ['præktɪst] [θɔːt] ; [ai][kæn; kən][nəʊ] ['meʒə(r)] [skæn] ,
Of practised thought ; I can no measure scan ,
的 已实践 想法 ; 我 能 不 措施 扫描 ,

经过实践检验；我无法衡量扫描，

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] .
But thou work'st in me like eternal law .
但 你 - 在 我 喜欢 永恒 法律 .

但你在我里面运行，如同永恒的律法。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['gʊdli] ['taɪt(ə)l] [diːdz]
If I were rich in goodly title deeds
如果 我 是 富有的 在 很好 标题 契约

如果我拥有大量优质产权证

[ɒv; əv] [brɔːd] [ɪ'steɪt] , [wʌn] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti] ;
Of broad estate , won from posterity ;
的 广阔 财产 , 韩元 从 后人 ;

拥有从后代那里赢得的广阔产业；

[ɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] [taɪm] [ai] [snætʃt] [ə; eɪ] [siː]
If from decaying Time I snatched a see
如果 从 腐烂的 时间 我 抢夺 一个 看

如果我从衰败的时间中攫取了一丝光明

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['prelit] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [biːdz] ;
Richer than prelates pray for with their beads ;
富尔 比 主教们 祈祷 为了 和 他们的 珠子 ;

比主教们用念珠祈祷所祈求的还要富有；

[ɪf] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ['fræŋkɪnsens] ,
If some should bring before me frankincense ,
如果 一些 应该 带来 前 我 乳香 ,

若有人将乳香带到我面前，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪə(r)][tuː; tə] [griːt] [maɪn] [aɪz] ;
And make a pleasant fire to greet mine eyes ;
和 制作 一个 令人愉快的 火 到 迎接 矿 眼睛 ;

燃起温暖的火焰，迎接我的目光；

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens]
If there were given me for recompense
如果 那里 是 给定 我 为了 补偿

如果有人给我作为补偿的话

[gɪfts] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['serəf] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] :
Gifts fairer than a seraph could devise :
礼物 更公平 比 一个 炽天使 可以 设计 :

比天使所能设计的礼物还要精美:

[ai] [wʊd] , [maɪ] ['sɒvrɪn] , [niːl] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I would , my sovereign , kneel to thee and say ,
我 会 , 我的 主权 , 下跪 到 你 和 说 ,

陛下，我愿跪拜于您面前，说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
" It all is thine ; thou showedst me the way .
" 它 全部 是 你的 ; 你 已显示 我 这 方式 .

“这一切都是你的；是你为我指明了方向。”

" [dɪ'naɪəl]
" DENIAL
" 拒绝

“拒绝

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [kɪs]
But is it so that I must never kiss
但 是 它 所以 那 我 必须 绝不 吻

难道我永远都不能亲吻吗?

[ðiː] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] , [ɔː(r)] [smuːð] [ðaɪ] ['sɪlkən][heə(r)] ?
Thee on the brow , or smooth thy silken hair ?
汝 在 这 眉头 , 或者 光滑的 你的 丝 头发 ?

你是在轻抚眉毛，还是在抚平你丝滑的秀发?

['nevə(r)] [kləʊz] [daʊn] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['lʌvz] [preə(r)] ,
Never close down thine eyelids with Love's prayer ,
绝不 关闭 向下 你的 眼睑 和 爱的 祷告 ,

永远不要闭上你的双眼，用爱的祈祷来结束这一切。

[ɔː(r)][fəʊld][maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː] - [faʊnd] [blɪs] ?
Or fold my arms about my new - found bliss ?
或者 折叠 我的 武器 关于 我的 新的 - 成立 极乐 ?

还是就此拥抱我新发现的幸福呢?

[mʌst; məst][ai]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ]
Must I unto the courses of my age
必须 我 到 这 课程 的 我的 年龄

我是否必须经历我这个时代的种种历程

['wɜːʃɪp] [ə'fɑː(r)] , [lest] ['hæpli][ai] [prə'feɪn]
Worship afar , lest haply I profane
崇拜 远方 , 免得 或许 我 亵渎

远观敬拜，免得我亵渎神灵

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['həʊli] [feɪn] ,
The temple that is now my holy fane ,
这 寺庙 那 是 现在 我的 圣 费恩 ,

如今成为我圣殿的这座寺庙，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][geɪdʒ] ?
For which my song is given as a gage ?
为了 哪个 我的 歌曲 是 给定 作为 一个 量规 ?

我的歌被用作衡量标准吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [huː] [kraɪ][tuː; tə][ɔːl] , " [kʌm] [nɒt] [wɪ'ðɪn]
Shall I who cry to all , " Come not within
将 我 WHO 哭 到 全部 , " 来 不是 之内

我岂能向众人呼喊:“不要进来”

[ðə; ði] [baʊndz] [weə(r)] [ai] [maɪ] ['leɪdi] [hæv; həv] [ɪn'ʃraɪnd] ;
The bounds where I my lady have enshrined ;
这 界限 在哪里 我 我的 女士 有 奉为圭臬 ;

我与夫人所设立的界限;

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] " ; [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [wɪn]
I am her cavalier " ; shall I not win
我 是 她 骑士 " ; 将 我 不是 赢

我是她的骑士;难道我不会赢吗?

[wʌn] [dɪə(r)] [kə'res] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪks'tʃekə(r)] [faɪnd]
One dear caress , the rich exchequer find
一 亲爱的 抚摸 , 这 富有的 国库 寻找

一次温柔的爱抚,丰厚的国库发现

[ɒv; əv] [ðaɪ] [sɒft] [tʃiːk] ?
Of thy soft cheek ?
的 你的 柔软的 脸颊 ?

你柔软的脸颊?

[ɪf] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] , [maɪ] [lɪps]
If thou command , my lips
如果 你 命令 , 我的 嘴唇

若你命令,我的嘴唇

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sɜː'siːs] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðaɪ] ['fɪŋgətɪps] .
Shall find surcease but at thy fingertips .
将 寻找 停止 但 在 你的 指尖 .

唯有指尖才能带来解脱。

['testəmənt]
TESTAMENT
遗嘱

遗嘱

[waɪ] [duː; də] [ai] [lʌv] [ðiː] ?
Why do I love thee ?
为什么 做 我 爱 你 ?

我为什么爱你?

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [rʌn] :
Shall my answer run :
将 我的 回答 跑步 :

我的回答是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['bjuːti] , ['nəʊb(ə)l] [pleɪs] ,
Because that thou hast beauty , noble place ,
因为 那 你 哈斯特 美丽 , 高贵 地方 ,

因为你拥有美丽,高贵的地位,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] ['glæmə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
Because of some sweet glamour in thy face ,
因为 的 一些 甜的 魅力 在 你的 脸 ,

因为你脸上带着某种甜美的魅力,

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ?
And eyes that shame the clear light of the sun ?
和 眼睛 那 耻辱 这 清除 光 的 这 太阳 ?

还有那双令阳光黯然失色的眼睛吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪk'skleɪm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [snəʊ] - [waɪt] [hændz] ,
Shall I exclaim upon thy snow - white hands ,
将 我 惊叹 之上 你的 雪 - 白色的 双手 ,

我该如何赞美你雪白的双手?

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [miːn] ,
Challenge the world to show a gentler mien ,
挑战 这 世界 到 展示 一个 更温和 面容 ,

挑战世界，展现更温和的风度。

[kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['serəfs] [tuː; tə] [ə'test] , [ðə; ði] [ʃiːn]
Call down the seraphs to attest , the sheen
称呼 向下 这 炽天使 到 证明 , 这 光泽

召唤天使降临，见证这光辉

[ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lændz] ?
Upon thy brow is borrowed from their lands ?
之上 你的 眉头 是 借来的 从 他们的 土地 ?

你的额头上是否借用了他们的土地?

[ʃæl; ʃəl][ai] [treɪs] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːθ] ,
Shall I trace out a map of all thy worth ,
将 我 痕迹 出去 一个 地图 的 全部 你的 值得 ,

我是否该描绘出你所有价值的蓝图?

['pɑːs(ə)l] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] , [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs]
Parcel thy virtues , say , " For this and this
包裹 你的 美德 , 说 , " 为了 这 和 这

将你的美德分门别类地说：“为了这个和这个。”

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɪə(r)] [njuː] [tʃɑːms] [hæd; həd] [bɜːθ] ;
I learned to love her ; here new charms had birth ;
我 学习 到 爱 她 ; 这里 新的 魅力 有 出生 ;

我学会了爱她；新的魅力由此诞生；

[ai][ɪn] [ðɪs] ['terətri] [kɔːt] [ə; eɪ] [blɪs] " ?
I in this territory caught a bliss " ?
我 在 这 领土 捕捉 一个 极乐 " ?

我在这片土地上感受到了幸福?

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Shall I make inventory of thy grace ,
将 我 制作 存货 的 你的 优雅 ,

我该如何细数你的恩典?

[ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ɪntuː] ['kɒmən] [speɪs] ?
And crowd the total into common space ?
和 人群 这 全部的 进入 常见的 空间 ?

把所有人都挤到公共空间里?

[kæp'tɪvəti]
CAPTIVITY
囚禁

囚禁

[neɪ] , ['leɪdi] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðiː] , [ai] [meɪk] [pɔːz]
Nay , lady , though I love thee , I make pause
不 , 女士 , 尽管 我 爱 你 , 我 制作 暂停

不，夫人，虽然我爱你，但我还是要犹豫。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ;
Before thy question , and know naught to say ;
前 你的 问题 , 和 知道 零 到 说 ;

面对你的提问，我却无言以对；

[ɑːt] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [wei] ,
Art cannot teach me to define the way ,
艺术 不能 教 我 到 定义 这 方式 ,

艺术无法教会我如何定义道路，

[lʌv] [led][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [iːn] ['redʒɪstə(r)] ['lʌvz] [kɔːz] .
Love led me , nor e'en register Love's cause .
爱 引领 我 , 也不 e'en 登记 爱的 原因 .

爱情引领我，却从未记起爱情的缘由。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət]['bleɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [vɜːs] [ɒv; əv] [maɪn]
It can but blazon in this verse of mine
它 能 但 纹章 在 这 诗 的 矿

它只能在我这首诗中颂扬。

[wɒt] [lʌv] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [wɒt] [frɒm; frəm] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] ;
What love does for me ; what from Love it gains ;
什么 爱 做 为了 我 ; 什么 从 爱 它 收益 ;

爱为我做了什么；爱从我身上得到了什么；

[wɒt] [ɪz][ɪts] ['kwɪkənɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌriː'frein]
What is its quickening ; but it refrains
什么 是 它是 加速 ; 但 它 副歌

它的加速是什么？但它却克制住了。

[frɒm; frəm] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [weə(r)] [ðaɪ] ['merɪts] [ʃaɪn] .
From divination where thy merits shine .
从 占卜 在哪里 你的 优点 闪耀 .

从占卜中，你的功德将闪耀光芒。

[kænst] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [tel] [wɒt] [rɔːt] [ɪn] [ðiː]
Canst thou , indeed , not tell what wrought in thee
罐 你 , 的确 , 不是 告诉 什么 锻 在 你

难道你真的说不出是什么在你身上产生了作用吗？

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] ?
To bring me as a captive to thy feet ?
到 带来 我 作为 一个 俘虏 到 你的 脚 ?

让我臣服于你脚下？

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] , " - [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [dɪ'kriː]
Canst thou not say , " ' Twas this that made decree
罐 你 不是 说 , " - 那是 这 那 制成 法令

你难道不能说，“正是这件事做出了决定”吗？

[ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ; [hɪə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [maɪn] [dɪd] [miːt] ?
Of conquest ; here thy soul with mine did meet ?
的 征服 ; 这里 你的 灵魂 和 矿 做过 见面 ?

征服；你的灵魂在此与我的灵魂相遇？

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəʊθ][stænd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔː(r)]
" Or is it that both stand amazed before
" 或者 是 它 那 两个都 站立 惊叹 前

或者，他们两人都对此感到惊讶？

[ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][ænd; ənd][ai][ə'dɔː(r)] ?
The shrine where thou hast blessed and I adore ?
这 神社 在哪里 你 哈斯特 蒙福 和 我 崇拜 ?

你曾赐福而我敬仰的神龛？

[əʊ] ['mɪstɪk] [wɪŋz]
O MYSTIC WINGS
哦 神秘 翅膀

哦，神秘的翅膀

[əʊ] ['mɪstɪk] [wɪŋz] , [ʌp'beə(r)][ˌem 'iː] ['laɪtli] [naʊ] ,
O mystic wings , upbear me lightly now ,
哦 神秘 翅膀 , 上行 我 轻轻 现在 ,

神秘的翅膀啊，请轻轻托起我吧。

[bɪ'jɒnd] [laɪfs] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt]
Beyond life's faithful labour to a seat
超过 生活的 忠实 劳动 到 一个 座位
超越生命中忠诚的劳作，坐上一张椅子

[weə(r)] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kəm'pliːt] ,
Where I can feel the end of things complete ,
在哪里 我 能 感觉 这 结尾 的 事物 完全的 ，
我能感觉到一切彻底结束了。

[weə(r)] [nəʊ] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ɪl] [kæn; kən] [skɔːtʃ] [ðə; ði] [braʊ] .
Where no hot breath of ill can scorch the brow .
在哪里 不 热的 气息 的 患病的 能 烧焦 这 眉头 .
那里没有一丝病痛的灼热气息能够灼伤额头。

[əʊ] ['mɪstɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ə'baʊt] [ðiː] [truːθ]
O mystic wings of Art , about thee Truth
哦 神秘 翅膀 的 艺术 ， 关于 你 真相
艺术的神秘之翼啊，真理环绕着你。

[meɪks] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ;
Makes atmosphere of purity and power ;
制作 气氛 的 纯度 和 力量 ；
营造出纯净而强大的氛围；

- [tɪz] [mænz] [breθ] [kɪlz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [sɒft] - ['pet(ə)ld] ['flaʊə(r)] —
' Tis man's breath kills the spring's soft - petaled flower —
- 的 男人的 气息 杀戮 这 春天 柔软的 - 花瓣 花 —
是人类的呼吸扼杀了春天里娇嫩的花朵——

[jiː; ji] [gɪv] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] .
Ye give a refuge for the heart of youth .
叶 给 一个 避难所 为了 这 心 的 青年 .
你们为年轻的心灵提供了庇护。

[jiː; ji] [gɪv] [ə; eɪ] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [lɒs] [ɪn] [eɪdʒ] ,
Ye give a value for all loss in age ,
叶 给 一个 价值 为了 全部 损失 在 年龄 ，
你给所有因年龄造成的损失都赋予了一个价值，

[wen] ['fiːb(ə)l] [aɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɒtn] [sprɪŋz] ;
When feebled eyes search for forgotten springs ;
什么时候 虚弱 眼睛 搜索 为了 被遗忘的 弹簧 ；
当虚弱的眼睛寻找被遗忘的泉水时；

[jiː; ji] [fæn] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] ['məʊldɪd] [peɪdʒ] ,
Ye fan the breeze that turns the moulded page ,
叶 扇子 这 微风 那 转弯 这 模制 页 ，
你扇动微风，吹动翻动书页的文字。

[ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['ɑːd(ə)nt] [θɪŋz] .
And carry back the soul to ardent things .
和 携带 后退 这 灵魂 到 热心 事物 .
让灵魂回归到炽热的事物中。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪmənt] [kæn; kən] [ai] [gɪv] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn'geɪdʒ]
Poor payment can I give , but here engage
贫穷的 支付 能 我 给 ， 但 这里 从事
报酬微薄，但我愿意参与。

[ai] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvz] ['eəri] ['ekwɪpɪdʒ] .
I thee to be Love's airy equipage .
我 你 到 是 爱的 轻盈的 装备 .
我愿你成为爱的轻盈座驾。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] [feɪs] ?
WAS IT THY FACE ?
曾是 它 你的 脸 ?

那是你的脸吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] [feɪs] [ai] [sɔ:] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Was it thy face I saw when , as a child ,
曾是 它 你的 脸 我 锯 什么时候 , 作为 一个 孩子 ,

我小时候看到的，是不是你的脸?

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ai] [wɒtʃt] [wʌn]['kwaɪət][stɑ:(r)]
Night after night I watched one quiet star
夜晚 后 夜晚 我 观看 一 安静的 星星

夜复一夜，我凝望着一颗静默的星。

[ʃaɪn] - [twi:n] [maɪ]['kɜ:t(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪndəʊ] - [bɑ:(r)]
Shine ' tween my curtain and the window - bar
闪耀 - 青少年 我的 窗帘 和 这 窗户 - 酒吧

光线从我的窗帘和窗框之间照射出来

[ʌn'tɪl] [ai] [slept] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [sli:p] [mɔ:(r)][maɪld] ?
Until I slept , and made my sleep more mild ?
直到 我 睡着了 , 和 制成 我的 睡觉 更多的 温和的 ?

直到我睡着，让我的睡眠变得更加轻松?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] ['aʊtri:tʃ] [ðen]
Was it thy influence outreaching then
曾是 它 你的 影响 外展 然后

那时是你的影响力在发挥作用吗?

[tu:; tə][ˌem 'i:] , ['or] [ˌʌn'trɒd] [j'iəz] , ['or] ['veəriɪŋ] [deɪz] ,
To me , o'er untrod years , o'er varying days ,
到 我 , 超过 未开发的 年 , 超过 变化 天 ,

对我而言，在未曾踏足的岁月里，在变幻莫测的日子里，

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][frɒm; frəm] [feɪz] [tu:; tə] [feɪz]
To give me courage , as from phase to phase
到 给 我 勇气 , 作为 从 阶段 到 阶段

给我勇气，从一个阶段到另一个阶段

[ɒv; əv] [ju:θs] [dɪ'zaɪr] [ai] [pɑ:st] [tu:; tə] [di:dz] [ɒv; əv][men] ?
Of youth's desires I passed to deeds of men ?
的 青年的 欲望 我 通过了 到 契约 的 男人 ?

我从青春的渴望转向了成年人的行动?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz][hɪd] [ə'waɪl] ,
Was it because the star was hid awhile ,
曾是 它 因为 这 星星 曾是 隐藏 一会儿 ,

是因为那颗星星被遮挡了一段时间吗?

[ðæt] [ai][ɪn]['blaɪndnəs] ['wɔndə] [frɒm; frəm][maɪ] [pɑ:θ] ;
That I in blindness wandered from my path ;
那 我 在 失明 漫步 从 我的 小路 ;

我因盲目而偏离了正道;

[ðæt] [ai] [wu:d] ['fɒli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌm] [smaɪl] ,
That I wooed Folly with her mumming smile ,
那 我 追求 蠢事 和 她 哑剧 微笑 ,

我曾用她那傻笑打动了弗莉,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:θi] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [rɒθ] ?
And sought for Lethe in a cup of wrath ?
和 寻求 为了 忘川 在 一个 杯子 的 愤怒 ?

在盛满愤怒的杯中寻找忘川河?

[ə'nʌðə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [maɪn] [wɪð] ['sædnəs] [ðeə(r)] ,
Another hand touched mine with sadness there ,
其他 手 感动 矿 和 悲伤 那里 ，

另一只手带着悲伤触碰到了我的手，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [sɔː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'pɪə(r)] .
And saved me till I saw thy face appear .
和 已保存 我 直到 我 锯 你的 脸 出现 .

救了我，直到我见到你的面容。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd]
A WOMAN'S HAND
一个 女性的 手

女人的手

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
A woman's hand .
一个 女性的 手 .

女人的手。

[ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ]
Lo , I am thankful now
洛 ， 我 是 感恩 现在

我现在很感激。

[ðæt] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] ;
That with its touch I have walked all my days ;
那 和 它是 触碰 我 有 步行 全部 我的 天 ；

我一生都与它相伴而行；

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['feɪtfl] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [weɪz] ,
Rising from fateful and forbidden ways ,
崛起 从 命运的 和 禁止 方式 ，

从充满宿命和禁忌的道路上崛起，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ə'pɒn][maɪ] [braʊ] ;
To find a woman's hand upon my brow ;
到 寻找 一个 女性的 手 之上 我的 眉头 ；

额头上触碰到一只女人的手；

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] , [ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)]
Soft as a pad of rose - leaves , and as pure
柔软的 作为 一个 软垫 的 玫瑰 - 树叶 ， 和 作为 纯的

柔软如玫瑰花瓣，纯净如初

[æz; əz] [ˌʌp'reɪzd] [pɑːmz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [siːn] [ɪn] [driːmz] :
As upraised palms of angels , seen in dreams :
作为 抬起 棕榈树 的 天使 ， 已见 在 梦境 ：

如同梦中天使高举的手掌：

[ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm]
And soothed by it , to stand as it beseems
和 舒缓 经过 它 ， 到 站立 作为 它 似乎

并因此感到平静，从而能够像它看起来那样站立。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] .
A man who strives to conquer and endure .
一个 男人 WHO 努力 到 征服 和 忍受 .

一个力求征服和坚持到底的人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ! — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [θɪŋ]
A woman's hand ! — there is no better thing
一个 女性的 手 ！ — 那里 是 不 更好的 事物

女人的手！——没有比这更好的了。

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][dɪ'vaɪn] ;
Of all things human ; it is half divine ;
的 全部 事物 人类 ; 它 是 一半 神圣的 ;

在所有人类事物中，它有一半是神圣的；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [leɪm] [laɪf][ɒv; əv][maɪn] ,
It hath been more to this lame life of mine ,
它 有 到过 更多的 到 这 瘸 生活 的 矿 ,

这更加剧了我这凄凉的人生，

[wen] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [kɪŋ] .
When faith was weakness , and despair was king .
什么时候 信仰 曾是 弱点 , 和 绝望 曾是 国王 .

当信仰成为软弱，绝望统治一切的时候。

[mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][men] , [ðaʊ] [wɒst; wəst][glæd][tuː; tə] [bles]
Man more than all men , Thou wast glad to bless
男人 更多的 比 全部 男人 , 你 浪费 高兴的 到 保佑

你最乐意祝福的是这个人，胜过所有人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['tendənəs] .
A woman's sacrifice and tenderness .
一个 女性的 牺牲 和 压痛 .

一位女性的牺牲和温柔。

[wʌn] [feɪs] [ai] [siː]
ONE FACE I SEE
一 脸 我 看

我只看到一张脸

[wʌn] [feɪs] [ai] [siː] [baɪ] [ðaɪn] [hwənː'er] [ai][həʊld]
One face I see by thine whene'er I hold
一 脸 我 看 经过 你的 无论何时 我 抓住

无论何时我握着它，都能看到你那张脸。

[kən'vɜːs] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ;
Converse with things that are or things that were ;
交谈 和 事物 那 是 或者 事物 那 是 ;

与存在或曾经存在的事物交谈；

[hwənː'er] [ai] [siːk] [laɪfs] ['hɪd(ə)n][fəʊldz][tuː; tə][stɜː(r)] ,
Whene'er I seek life's hidden folds to stir ,
无论何时 我 寻找 生活的 隐 折叠 到 搅拌 ,

每当我探寻生命中那些隐秘的褶皱，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rəʊld] .
And watch the inner to the outer rolled .
和 手表 这 内 到 这 外 滚动 .

观察内层向外卷起的过程。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ?
Dost thou not know her , O beloved one ?
多斯特 你 不是 知道 她 , 哦 心爱 一 ?

亲爱的，你难道不认识她吗？

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ?
Hast thou not felt her sunshine on thy face ?
哈斯特 你 不是 毛毡 她 阳光 在 你的 脸 ?

难道你没有感受到她阳光洒在你脸上的感觉吗？

[ɪn][ˌem 'iː][hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [saɪnz] [tuː; tə] [treɪs]
In me hast thou not learned some signs to trace
在 我 哈斯特 你 不是 学习 一些 标志 到 痕迹

难道你没有从我身上学到一些追踪的迹象吗？

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [səʊl] [huː] ['kæləθ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ?
Of that dear soul who calleth me her son ?
的 那 亲爱的 灵魂 WHO 呼唤 我 她 儿子 ？
那位称我为她儿子的亲爱的灵魂?

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['kaʊntənəns]
Such as I was that in thy countenance
这样的 作为 我 曾是 那 在 你的 面容
我曾是那样的人，在你面前

[faʊnd] ['feɪvə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] [məʊst] .
Found favour , from her it was gathered most .
成立 偏爱 ， 从 她 它 曾是 聚集 最多 .
蒙受恩宠，大部分恩宠都来自她。

[tuː; tə][maɪ][mæd] [juːθ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [sɜː'veɪləns]
To my mad youth her gentle surveillance
到 我的 疯狂的 青年 她 温和的 监视
她温柔的注视，在我疯狂的青春岁月里显得格外珍贵。

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] .
Was like a watch - fire on a rock - bound coast .
曾是 喜欢 一个 手表 - 火 在 一个 岩石 - 边界 海岸 .
就像在岩石嶙峋的海岸边燃起的一堆篝火。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['mʌðəhʊd] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
She drew about me motherhood , and thou
她 画 关于 我 母性 ， 和 你
她描绘了母性在我周围，而你

[hæst] [wɪð] ['lʌvz] ['həʊli]['krɪzəm] [tʌtʃt] [maɪ] [braʊ] .
Hast with Love's holy chrism touched my brow .
哈斯特 和 爱的 圣 圣油 感动 我的 眉头 .
哈斯特用爱的圣油轻触我的额头。

['mʌðə(r)]
MOTHER
母亲
母亲

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ai] ['wiːkli] [sed] ,
She gave me courage when I weakly said ,
她 给予 我 勇气 什么时候 我 弱 说 ，
当我虚弱地说出这句话时，她给了我勇气。

" [əʊ] [siː] [haʊ] ['drɪftɪŋ] , ['derəlɪkt] , [ˌeɪ 'em][ai] !
" O see how drifting , derelict , am I !
" 哦 看 如何 漂流 ， 废弃的 ， 是 我 ！
“哦，看看我多么漂泊不定，多么孤苦伶仃！”

[ðə; ði][taɪd] [rʌnz] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] ;
The tide runs counter , and the wind is high ;
这 潮 跑步 柜台 ， 和 这 风 是 高的 ；
潮水逆流而上，风势强劲；

[ai] [siː] [nəʊ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [ə'hed] .
I see no channel through the rocks ahead .
我 看 不 渠道 通过 这 岩石 前方 .
前方岩石间没有通道。

[maɪ][ɑːm][ɪz] ['ɪmpətənt] ; [wɒt] [wɜːθ] [tuː; tə][trɪm]
My arm is impotent ; what worth to trim
我的 手臂 是 阳痿 ； 什么 值得 到 修剪
我的手臂无力；修剪有什么意义呢?

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [seɪlz] !
The bending sails !
这 弯曲 帆 !

弯曲的帆!

[lʊk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kwɒf] [ə; eɪ] [kʌp]
Look , I shall quaff a cup
看 , 我 将 畅饮 一个 杯子

瞧，我要喝上一杯。

[tuː; tə] [feɪt] , [waɪl] [ðə; ði][waɪld]['əʊʃ(ə)n] ['swɔləuz] [ʌp]
To Fate , while the wild ocean swallows up
到 命运 , 尽管 这 荒野 海洋 燕子 向上

命运啊，当狂野的海洋吞噬一切

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] [juːθ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪm] .
The shipwrecked youth , the man who lives in him .
这 遭遇海难 青年 , 这 男人 WHO 生活 在 他 .

那个遭遇海难的青年，以及他内心深处的那个人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['vælə(r)] , [dɪə(r)] , [tuː] [mʌtʃ]
" She said : " But thou hast valour , dear , too much
" 她 说 : " 但 你 哈斯特 勇气 , 亲爱的 , 也 很多

她说：“但是，亲爱的，你的勇气太过强大了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ; [ðaʊ] [hæst] [greɪv] ['embəsi] ,
For such as this ; thou hast grave embassy ,
为了 这样的 作为 这 ; 你 哈斯特 严重 大使馆 ,

对于这样的人；你肩负着重要的使命，

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðaɪ] [bɜːθ] ; [ðaʊ] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [smʌtʃ]
Given with thy birth ; would'st thou thine honour smutch
鉴于 和 你的 出生 ; 会 你 你的 荣誉 污渍

与生俱来的荣誉；你愿玷污你的荣誉吗?

[wɪð] ['kaʊəd] ['feɪlɪŋ] ?
With coward failing ?
和 懦夫 失败 ?

懦夫失败了?

[dɪə(r)][sʌn] , [brest] [ðə; ði] [siː] .
Dear son , breast the sea .
亲爱的 儿子 , 胸部 这 海 .

亲爱的儿子，胸怀大海。

" [fɜːm] - [p'ɜːpəsd] [frɒm; frəm][ðæt]['aʊə(r)] , [θruː] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,
" Firm - purposed from that hour , through wind and wave ,
" 公司 - 目的 从 那 小时 , 通过 风 和 海浪 ,

“从那时起，我们便坚定不移，无论风吹浪打，

[ai] [brɔːt] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tɪl] [ðaʊ] ['ʃeltə(r)] [geɪv] .
I brought my message till thou shelter gave .
我 带来 我的 信息 直到 你 庇护所 给予 .

我一直传递着我的信息，直到你给予我庇护。

[wen] [fɜːst] [ai] [sɔː] [ðiː]
WHEN FIRST I SAW THEE
什么时候 第一的 我 锯 你

当我第一次见到你

[wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðiː] , ['leɪdi] , ['streɪtˌweɪ] [keɪm]
When first I saw thee , lady , straightway came
什么时候 第一的 我 锯 你 , 女士 , 立刻 来了

女士，我第一眼见到你，就立刻来了

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈsʌmweə(r)] , [ˈdestəni] ,
The thought that somehow , somewhere , destiny ,
这 想法 那 不知何故 , 某处 , 命运 ,

那种认为命运，以某种方式，在某个地方，

[θruː] [ˈblaɪndɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔː(r)] [bleɪm] ,
Through blinding paths of happiness or blame ,
通过 失明 路径 的 幸福 或者 责备 ,

在通往幸福或责备的盲目道路上，

[wʊd] [bend] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiː] .
Would bend my way of life , my soul to thee .
会 弯曲 我的 方式 的 生活 , 我的 灵魂 到 你 .

我愿改变我的生活方式，将我的灵魂献给你。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] : [wɒz; wəz] [nɒt] [ai]
But then I put it from me : was not I
但 然后 我 放 它 从 我 : 曾是 不是 我

但我随后把它从我身上抹去：难道不是我吗?

[ə; eɪ] [ˈwɒndərə(r)] ?
A wanderer ?
一个 流浪者 ?

一个流浪者?

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
To - morrow I should be
到 - 明天 我 应该 是

明天我应该……

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [lændz] - [bɪˈsaɪd] [əˈnʌðə(r)] [siː] ;
In other lands - beside another sea ;
在 其他 土地 - 旁 其他 海 ;

在另一片土地上——另一片海洋边；

[neɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [gliːm] [ɪn] [maɪ] [skaɪ] .
Nay , you were but a star - gleam in my sky .
不 , 你 是 但 一个 星星 - 闪耀 在 我的 天空 .

不，你只不过是我天空中的一颗星光。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [keɪm] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [əˈwaɪl] ,
And so I came not in your sight awhile ,
和 所以 我 来了 不是 在 你的 视线 一会儿 ,

于是我有一段时间没出现在你眼前了。

[juː; jʊ] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [nɒt] [əˈweɪ] ;
You gave no thought , and I passed not away ;
你 给予 不 想法 , 和 我 通过了 不是 离开 ;

你没有想到我，我也没有死去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人日记，第一卷。(A Lover's Diary, Volume 1.)

[bʌt; bət]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['trævələ(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[dɪ'faɪl]
But	**like**	**some**	**traveller**	**in**	**a**	**deep**	**defile**
但	喜欢	一些	游客	在	一个	深的	亵渎

但就像身处深谷的旅人

[ai]	[wɔːkt]	[ɪn]	['dɑːknəs]	['iːv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	:
I	**walked**	**in**	**darkness**	**even**	**through**	**the**	**day**	**:**
我	步行	在	黑暗	甚至	通过	这	天	:

即使白天，我也行走在黑暗中:

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstəns]
Until	**at**	**last**	**the**	**hands**	**of**	**Circumstance**
直到	在	最后的	这	双手	的	环境

直到最终落入命运之手

['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ðæt]	[weɪkt]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[trɑːns]	.
Pointed	**the**	**hour**	**that**	**waked**	**me**	**from**	**my**	**trance**	**.**
尖	这	小时	那	醒来	我	从	我的	发呆	.

指着那个让我从恍惚中醒来的时刻。

[ðə; ði]	[feɪts]	[lɑːf]
THE	**FATES**	**LAUGH**
这	命运	笑

命运女神的笑声

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪl]	[ðɪs]	[θɪŋ]	.
I	**did**	**not**	**will**	**this**	**thing**	**.**
我	做过	不是	将要	这	事物	.

这不是我想要的结果。

[ai]	[set]	[maɪ]	[feɪs]
I	**set**	**my**	**face**
我	放	我的	脸

我摆好姿势

[tə'wɔːdz]	['djuːti]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɑːt]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	.
Towards	**duty**	**and**	**my**	**art**	**;**	**I**	**was**	**alone**	**.**
向	责任	和	我的	艺术	;	我	曾是	独自的	.

面对职责和艺术，我孑然一身。

[haʊ]	[njuː]	[ai]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[rəʊl]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[stəʊn]
How	**knew**	**I**	**thou**	**shouldst**	**roll**	**away**	**the**	**stone**
如何	知道	我	你	应该	卷	离开	这	石头

我怎知你会滚开那块石头

[frɒm; frəm]	[həʊps]	[lɒŋ]	['berid]	,	[baɪ]	[ðaɪ]	['tendə(r)]	[greɪs]	?
From	**hopes**	**long**	**buried**	**,**	**by**	**thy**	**tender**	**grace**	**?**
从	希望	长的	埋葬	,	经过	你的	投标	优雅	?

那些被你温柔恩典埋葬已久的希望?

[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪk]	[rɪ'zɒlv]	?
What	**does**	**it**	**matter**	**that**	**we**	**make**	**resolve**	**?**
什么	做	它	事情	那	我们	制作	解决	?

我们下定决心又有什么关系呢?

[ðə; ði] [feɪts] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd][spɪn] ;
The Fates laugh at us as they sit and spin ;
这 命运 笑 在 我们 作为 他们 坐 和 旋转 ;
命运女神坐在那里旋转，嘲笑着我们;

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [gʊd] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [sɪn] ,
We cannot tell what Good is , or what Sin ,
我们 不能 告诉 什么 好的 是 , 或者 什么 罪 ,
我们无法分辨什么是善，什么是恶。

[ɔː(r)] [waɪ] [əʊld] [feiθ] [ɪn][mɪst][ɒv; əv][peɪn] [dɪ'zɒlv] .
Or why old faiths in mist of pain dissolve .
或者 为什么 老的 信仰 在 薄雾 的 疼痛 溶解 .
或者说，为什么古老的信仰会在痛苦的迷雾中消散。

[wiː; wi]['əʊnli][kæn; kən][stænd] ['wɒtʃfl] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
We only can stand watchful in the way ,
我们 仅有的 能 站立 警惕 在 这 方式 ,
我们只能在一旁警戒。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][hændz][ɒn] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːd] ,
Waiting with patient hands on shield and sword ,
等待 和 病人 双手 在 盾 和 剑 ,
双手紧握盾牌和剑，耐心等待。

['redi] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Ready to meet disaster in the fray ,
准备好 到 见面 灾难 在 这 磨损 ,
准备好在混战中迎接灾难，

[tɪl] [taɪm] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] —
Till Time has struck the letters of one word —
直到 时间 有 击 这 信件 的 一 单词 —
直到时间将一个单词的字母敲击出来——

[wɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] - [bɔːn] [wɜːθ] : [traɪ'ʌmfənt] [lʌv] ,
Word of such high - born worth : triumphant Love ,
单词 的 这样的 高的 - 出生 值得 : 凯 爱 ,
如此高贵的词语：凯旋的爱

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['kænəpi] [hwən'er] [ai][rəʊv] .
Give me thy canopy where'er I rove .
给 我 你的 树冠 哪里 我 漫游 .
无论我走到哪里，都请赐予我荫庇。

[æz; əz][wʌn] [huː] [weɪtεθ]
AS ONE WHO WAITETH
作为 一 WHO 等待
如同等候者

[æz; əz][wʌn] [huː] [weɪtεθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnət] [rɪŋ]
As one who waiteth for the signet ring
作为 一 WHO 等待 为了 这 印章 戒指
如同等待印章戒指的人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['sɒvrɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['embəsi]
Of his dear sovereign , that his embassy
的 他的 亲爱的 主权 , 那 他的 大使馆
他亲爱的君主，他的使节

[meɪ] [hæv; həv][klɪə(r)] ['pɑːspɔːt] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
May have clear passport over land and sea ,
可能 有 清除 护照 超过 土地 和 海 ,
可能持有可自由通行陆路和海路的护照。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['seɪkrɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;
And make the subject sacred as his king ;
和 制作 这 主题 神圣 作为 他的 国王 ;
使臣民如同君王般神圣;

[æz; əz] [weɪts] [ðə; ði]['wɒriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːntɪfs] [pɑːm] ,
As waits the warrior for a pontiff's palm ,
作为 等待 这 战士 为了 一个 教宗的 棕榈 ,
战士等待着教皇的掌印,

[ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['blesɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [haɪ] [em'praɪz] ;
Upraised in blessing o'er his high emprise ;
抬起 在 祝福 超过 他的 高的 企业 ;
因他的高贵地位而欢欣鼓舞;

[ænd; ənd] [baʊz] [hɪz; ɪz] [meɪld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['preəf(ə)l] - [waɪz] ,
And bows his mailed forehead prayerful - wise ,
和 弓 他的 邮寄 前额 虔诚的 - 明智的 ,
他虔诚地低下头,额头上戴着锁子甲,神情睿智。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['təːbjuːlənsi] [ɪn] [diːp] [kɑːm] :
Sinking his turbulency in deep calm :
下沉 他的 湍流 在 深的 冷静的 :
将内心的躁动沉入深沉的平静之中:

[səʊ] ['weɪtɪd] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [siːl] [tuː; tə][biː; bi][set]
So waited I for one seal to be set
所以 等待 我 为了 一 海豹 到 是 放
于是我等着一个密封件安装好。

[ə'pɒn][maɪ] [fʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn]
Upon my full commission , for a sign
之上 我的 满的 委员会 , 为了 一个 符号
我已完成委托,准备一个标志

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ɪmpətənt] [mænz] " [ai] [fə'get] ,
That should make impotent man's " I forget ,
那 应该 制作 阳痿 男人的 " 我 忘记 ,
那应该会让阳痿男人说"我忘了",

" [ænd; ənd] [meɪk] [gɑːdz] " [ai][rɪ'membə(r)] " [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] :
" And make God's " I remember " more divine :
" 和 制作 神的 " 我 记住 " 更多的 神圣的 :
"让上帝的'我记得'更显神圣:"

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [niːd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]
Which should command at need the homage of
哪个 应该 命令 在 需要 这 尊敬 的
哪个应该赢得或需要崇拜

[ðə; ði] [ɑːmd] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] [lʌv] .
The armed squadrons of all loyal love .
这 武装 中队 的 全部 忠诚 爱 .
所有忠诚之爱的武装小队。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ]
THE SEALING
这 密封
封印

[bʌt; bət] [ˌjestə'mɔːn] [maɪ] [m'ɑːʃəld] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [held]
But yestermorn my marshalled hopes were held
但 昨天早上 我的 集结 希望 是 握住
但昨天早晨,我积蓄的希望落空了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
Upon the verge of august pilgrimage ;
之上 这 边缘 的 八月 朝圣 ;
即将踏上神圣的朝圣之旅;

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɚdz] [ðæt] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ]
To - day I am as birds that leave the cage
到 - 天 我 是 作为 鸟类 那 离开 这 笼
今天我如同飞离笼子的鸟儿

[tuː; tə] [siːk] [griːn] ['fɑːstnəs] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][eld] ;
To seek green fastnesses they knew of eld ;
到 寻找 绿色的 坚固性 他们 知道 的 田野 ;
为了寻找他们所知的古老绿色堡垒;

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [huː] [haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs]
To - day I am as one who hides his face
到 - 天 我 是 作为 一 WHO 隐藏 他的 脸
今天我如同蒙着脸的人。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['biːvə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd]
Within his golden beaver , and whose hand
之内 他的 金的 海狸 , 和 谁 手
在他的金色海狸皮囊里，以及他的手

[klentʃ] [wɪð] [praɪd][hɪz; ɪz][traɪd][ænd; ənd] ['kɔŋkə] [brænd] ,
Clenches with pride his tried and conquering brand ,
紧握 和 自豪 他的 尝试 和 征服 品牌 ,
他骄傲地握紧自己久经考验、战无不胜的品牌。

[eɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Ay , as a hunter mounted for the chase .
哎 , 作为 一个 猎人 安装 为了 这 追赶 .
是啊，就像猎人骑马追逐猎物一样。

[fɔː(r); fə(r)] , [siː] : [ə'pɒn][maɪ][lɪps][ai] ['kæri] [naʊ]
For , see : upon my lips I carry now
为了 , 看 : 之上 我的 嘴唇 我 携带 现在
因为，你看：我现在嘴唇上带着

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [spiːks] [rɪ'væli] [tuː; tə][maɪ][səʊl] ;
A touch that speaks reveille to my soul ;
一个 触碰 那 说话 起床号 到 我的 灵魂 ;
一个唤醒我灵魂的触碰;

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪ'naʊ]
I have a dispensation large enow
我 有 一个 豁免 大的 足够
我获得了足够大的豁免权

[tuː; tə][ɪn'fəʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪb] [iːtʃ] [pəʊl] .
To enfold the world and circumscribe each pole .
到 拥抱 这 世界 和 限定 每个 极 .
囊括世界，环绕每一极。

[sləʊ] [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] : [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [braʊ]
Slow let me speak it : From her lips and brow
慢的 让 我 说话 它 : 从 她 嘴唇 和 眉头
慢点，让我说出来：从她的嘴唇和眉毛间流露出来

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][kʊd; kəd] [ɪn'daʊ] .
I took the gifts she only could endow .
我 采取 这 礼物 她 仅有的 可以 赋予 .
我收下了她唯一能赠予的礼物。

[ðə; ði] [pledʒ]
THE PLEDGE
这 保证

誓言

[əʊ] [gɪfts] [dɪ'vaɪn] [æz; əz] ['eni] ['evə(r)] [njuː]
O gifts divine as any ever knew
哦 礼物 神圣的 作为 任何 曾经 知道

哦，神圣的礼物，如同任何人所知的那样。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] [taɪm] ;
The noble spirits of an antique time ;
这 高贵 烈酒 的 一个 古董 时间 ;

古代高贵的精神;

[æz; əz] ['eni] ['poʊəts] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪm] ,
As any poets fashion in their rhyme ,
作为 任何 诗人 时尚 在 他们的 韵 ,

正如任何诗人都会在韵律中塑造的那样,

[ɔː(r)] ['eɪndʒəls] ['wɪspə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædləs] [bluː] !
Or angels whisper down the shadeless blue !
或者 天使 耳语 向下 这 无阴影 蓝色的 !

或者天使在无影的蓝天下低语!

[ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['həʊli] ['kɒnfɪdəns] ,
The priceless gifts of holy confidence ,
这 无价 礼物 的 圣 信心 ,

圣洁信心的无价之宝,

[ðæt] [spiːk] [θruː] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ;
That speak through quivering lips from heart to heart ;
那 说话 通过 颤抖 嘴唇 从 心 到 心 ;

那颤抖的嘴唇，从心底深处诉说着;

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [njuː] ['enədʒiz] [ɪm'pɑːt] ,
That unto life new energies impart ,
那 到 生活 新的 能量 传授 ,

赋予生命新的能量,

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['presiəns] .
And open up the gates of prescience .
和 打开 向上 这 大门 的 预知 .

打开预知之门。

[əʊ] [dɪə(r)] [maɪ] [lʌv] , [ai] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
O dear my love , I unto thee have given
哦 亲爱的 我的 爱 , 我 到 你 有 给定

哦，我亲爱的爱人，我已将一切交给你

[pledʒ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['væsl] [ˌevə'mɔː(r)] ;
Pledge that I am thy vassal evermore ;
保证 那 我 是 你的 附庸 越来越 ;

我发誓永远做你的臣属;

[ai] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['hev(ə)n] ,
I stand within the zenith of my Heaven ,
我 站立 之内 这 天顶 的 我的 天堂 ,

我站在天堂的巅峰,

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [stɑːd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔː(r)]
On either hand a starred eternal shore
在 任何一个 手 一个 星形 永恒 支撑

两岸皆是繁星点点的永恒海岸

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðaɪ]['greɪtə(r)] [wɜːθ] ,
I have come nearer to thy greater worth ,
我 有 来 更近 到 你的 更大的 值得 ,

我已更接近你更高的价值，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [ɜːθ] .
For thou hast raised me from the common earth .
为了 你 哈斯特 提高 我 从 这 常见的 地球 .

因为你将我从平凡的尘土中拯救出来。

['lʌvz] ['trɪbjəˌteri]
LOVE'S TRIBUTARIES
爱的 支流

爱的支流

[ai][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfluəns]
I can say now , " There was the confluence
我 能 说 现在 , " 那里 曾是 这 合流

我现在可以说，"当时出现了汇合点。"

[ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvz] ['trɪbjəˌteri] ; [ðeə(r)][ðə; ði] [siː]
Of all Love's tributaries ; there the sea
的 全部 爱的 支流 ; 那里 这 海

在爱的所有支流中；那里是大海

[ɒv; əv] [lʌv] [spred] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːnəti] ;
Of Love spread out towards eternity ;
的 爱 传播 出去 向 永恒 ;

爱向永恒蔓延；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] ['kɔːrsər] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][faɪnə] [sens] .
And there my coarser touched her finer sense .
和 那里 我的 较粗糙 感动 她 更精细 感觉 .

在那里，我粗犷的触碰到了她细腻的感受。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [saɪt] , [ai] [nəʊ]
Poor though I am in my own sight , I know
贫穷的 尽管 我 是 在 我的 自己的 视线 , 我 知道

虽然我自认为很穷，但我知道

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['wɪnoʊd] , [swiːt] , [wɒt] [best] [ai][ˌeɪ 'em] ;
That thou hast winnowed , sweet , what best I am ;
那 你 哈斯特 扬场 , 甜的 , 什么 最好的 我 是 ;

亲爱的，你已经筛选出我身上最好的部分；

[ə'pɒn] [maɪ] ['restləsnəs] [ðaɪ] ['æmpl] [kɑːm]
Upon my restlessness thy ample calm
之上 我的 躁动不安 你的 充足 冷静的

你那充沛的平静抚慰了我的躁动不安。

[hæθ] ['fɔːlən] [æz; əz][ɒn] [frɒst] - [baʊnd] [ɜːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
Hath fallen as on frost - bound earth the snow .
有 倒下 作为 在 霜 - 边界 地球 这 雪 .

如同雪落于冰封的大地。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪdɪθ] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz]
It hideth the harsh furrows that the wheels
它 隐藏 这 残酷的 沟壑 那 这 车轮

它掩盖了车轮碾过的粗糙沟壑。

[ɒv; əv] ['hevi] ['traɪəlz] [meɪd] [ɪn] [laɪfs] [ʃæm'peɪn] ;
Of heavy trials made in Life's champaign ;
的 重的 试验 制成 在 生活的 原野 ;

人生征途中经历的种种磨难；

[ə'pɒn] [ɪts] [pjʊə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [stiːlz] ,
Upon its pure unfolding sunshine steals ,
之上 它是 纯的 展开 阳光 偷窃 ,

阳光纯净地绽放，悄然降临。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] .
And there is promise of the spring again .
和 那里 是 承诺 的 这 春天 再次 .

春天又要来了。

[hɪə(r)] [meɪk] [ai] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] ,
Here make I proclamation of my faith ,
这里 制作 我 公告 的 我的 信仰 ,

在此我宣告我的信仰，

[ænd; ənd] [pɔɪz] [maɪ] ['fiːəlti] ['or] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [deθ] .
And poise my fealty o'er the head of Death .
和 沉着 我的 忠诚 超过 这 头 的 死亡 .

我将我的忠诚献给死神。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs]
" THE CHOICE
" 这 选择

“选择”

[ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
If Death should come to me to - night , and say :
如果 死亡 应该 来 到 我 到 - 夜晚 , 和 说 :

如果今晚死神降临到我面前，对我说：

" [ai] [weɪ] [ðaɪ] ['destəni] ; [bɪ'həʊld] , [ai] [gɪv]
" I weigh thy destiny ; behold , I give
" 我 称重 你的 命运 ; 看哪 , 我 给

我衡量你的命运；看哪，我赐予

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [wɪð] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
One little day with this thy love to live ,
一 小的 天 和 这 你的 爱 到 居住 ,

和你的爱一起度过短短一天，

[ðen] , [maɪ] [ɪm'breɪs] ; [ɔː(r)] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'weɪ] ,
Then , my embrace ; or , leave her for alway ,
然后 , 我的 拥抱 ; 或者 , 离开 她 为了 总是 ,

然后，我的拥抱；或者，永远离开她。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wɔːk] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
And thou shalt walk a full array of years ;
和 你 应 走 一个 满的 大批 的 年 ;

你将走过漫长的岁月；

[ə'pɒn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɑːdʒ] ['ɒnəz] [fɔːl] ,
Upon thee shall the world's large honours fall ,
之上 你 将 这 世界的 大的 荣誉 落下 ,

世间所有的荣耀都将归于你，

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['klæmərəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
And praises clamorous shall make for all
和 赞扬 喧闹的 将 制作 为了 全部

而喧闹的赞美之声将响彻一切

[ðaɪ] ['straɪvɪŋ] [rɪtʃ] [ə'mendz] .
Thy strivings rich amends .
你的 奋斗 富有的 修改 .

你的努力带来了丰厚的补偿。

" [ɪf] [ɪn][maɪ] [ɪəz]
" If in my ears
" 如果 在 我的 耳朵

“如果我的耳朵

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , " [ai] [lʌv] [ðiː] !
Thou saidst , " I love thee !
你 说道 , " 我 爱 你 !

你说：“我爱你！”

" [ai] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [kraɪ] ,
" I would straightway cry ,
" 我 会 立刻 哭 ,

我会立刻哭出来，

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bærən] [ɜːθ]
" A thousand years upon this barren earth
" 一个 千 年 之上 这 荒芜 地球

“在这片贫瘠的土地上度过了一千年

[ɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ai][daɪ] ,
Is death without her : for that day I die ,
是 死亡 没有 她 : 为了 那 天 我 死 ,

没有她，死亡算什么？因为那一天我就要死了。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['pʊrɪst; pɔːrɪst] [wɜːθ] .
And count my life for it of poorest worth .
和 数数 我的 生活 为了 它 的 最贫困 值得 .

而我的生命，却被看作是最微不足道的。

" ['lʌvz] ['rekənɪŋ] [ɪz] [tuː] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][təʊld]
" Love's reckoning is too noble to be told
" 爱的 清算 是 也 高贵 到 是 讲述

爱的清算太过高尚，不忍诉说。

[baɪ] [taɪmz] [sləʊ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ɪts][sændz][ɒv; əv][gəʊld] .
By Time's slow fingers on its sands of gold .
经过 时间 慢的 手指 在 它是 沙子 的 金子 .

时间缓缓流淌，金色的沙滩。

[ˌrekəg'nɪʃn]
RECOGNITION
认出

认出

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][wʌn] [θredz] [hɪz; ɪz] [wei]
As in a foreign land one threads his way
作为 在 一个 外国的 土地 一 线程 他的 方式

如同身处异国他乡，他小心翼翼地前行。

- [mɪd]['eɪliən] [siːnz] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [feɪs] [hiː; hi] [miːts] ;
' Mid alien scenes , knowing no face he meets ;
- 中 外星人 场景 , 会心 不 脸 他 满足 ;

“身处外星人场景之中，遇到的每个人都是陌生面孔；

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən] , [tɜːnz] [ænd; ənd] [griːt]
And , hearing his name spoken , turns and greets
和 , 听力 他的 姓名 说 , 转弯 和 问候

听到有人叫他的名字，他转过身来打招呼。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ;
With wondering joy a friend of other days ;
和 好奇 喜悦 一个 朋友 的 其他 天 ;

带着惊奇和喜悦，一位昔日的朋友；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊnd]

As in the pause that comes between the sound

作为 在 这 暂停 那 来 之间 这 声音

就像声音之间的停顿一样

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ɔːl][ðə; ði][faɪnə] [sens]

And recognition , all the finer sense

和 认出 , 全部 这 更精细 感觉

以及认知，所有更微妙的意义

[ɪz][sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['eləkwəns] ,

Is swathed in a melodious eloquence ,

是 裹挟着 在 一个 悦耳动听 口才 ,

充满优美的雄辩，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [siːm] [ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] ['draʊnd]

Which makes his name seem in its sweetness drowned

哪个 制作 他的 姓名 似乎 在 它是 甜味 溺水

这使得他的名字听起来甜美得仿佛被淹没了。

[səʊ] [stʊd] [ai] , [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [bi'gail]

So stood I , by an atmosphere beguiled

所以 站立 我 , 经过 一个 气氛 被迷惑

于是我伫立于此，被一种迷人的氛围所吸引。

[ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] , [wen] [fɜːst] [ðaɪ] [lɪps] [let] [fɔːl]

Of glad surprise , when first thy lips let fall

的 高兴的 惊喜 , 什么时候第一的 你的 嘴唇 让 落下

当你的嘴唇第一次落下时，你会感到惊喜万分。

[ðə; ði] [neɪm] [ai] ['laɪtli] ['kærid] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The name I lightly carried when a child ,

这 姓名 我 轻轻 携带 什么时候 一个 孩子 ,

我小时候轻描淡写地提起的名字，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][kɔːl] .

That I shall rise to at the judgment call .

那 我 将 上升 到 在 这 判断 称呼 .

我将在审判之时挺身而出。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)]['fəʊldɪd] [raʊnd]

The music of thy nature folded round

这 音乐 的 你的 自然 折叠 圆形的

你本性的音乐环绕着

[ɪts] ['bærənnəs] [ə; eɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv] [saʊnd] .

Its barrenness a majesty of sound .

它是 不育 一个 威严 的 声音 .

它的荒芜却蕴含着声音的庄严。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [driːmz]

THE WAY OF DREAMS

这 方式 的 梦境

梦想之路

[sɪns] [ai][rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [ə'blɪviən]

Since I rose out of child - oblivion

自从 我 玫瑰 出去 的 孩子 - 遗忘

自从我从孩提时代的遗忘中醒来

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['meni] [driːmz] ,

I have walked in a world of many dreams ,

我 有 步行 在 一个 世界 的 许多 梦境 ,

我曾漫步于充满梦想的世界，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːmz]
And noble souls beside the shining streams
和 高贵 灵魂 旁 这 灼灼 溪流

溪水旁，高尚的灵魂们

[ɒv; əv]['fænsi][hæv; həv] [wɪð] [led][ˌem 'iː][ɒn] .
Of fancy have with beckonings led me on .
的 想要 有 和 召唤 引领 我 在 .

奇思妙想和召唤引领着我。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒft] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
Their faces oft , mayhap , I could not see ,
他们的 面孔 经常 , 或许 , 我 可以 不是 看 ,

他们的脸，我常常可能看不见。

['əʊnli][ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [hændz][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [fɔːmz] .
Only their waving hands and noble forms .
仅有的 他们的 挥手 双手 和 高贵 表格 .

只有他们挥舞的手臂和高贵的身姿。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [kwɪk] - ['gæðəd] [stɔːrmz] ,
Sometimes there sprang between quick - gathered storms ,
有时 那里 弹簧 之间 快的 - 聚集 暴风雨 ,

有时，在迅速聚集的暴风雨间隙，会涌现出……

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But always they came back again to me .
但 总是 他们 来了 后退 再次 到 我 .

但他们总是会回到我身边。

['wɪmɪn] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [spʌn] [heə(r)]
Women with smiling eyes and star - spun hair
女性 和 微笑 眼睛 和 星星 - 旋转 头发

拥有笑眼和星光般秀发的女子

[speɪk] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] , [beɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [vjuː]
Spake gentle things , bade me look back to view
斯帕克 温和的 事物 , 巴德 我 看 后退 到 看法

说着温柔的话，让我回头看看。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səʊlz] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði][steə(r)]
The deeds of the great souls who climbed the stair
这 契约 的 这 伟大的 灵魂 WHO 攀登 这 楼梯

那些攀登阶梯的伟大灵魂的事迹

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [gɑːdz] ['mænə] [gruː] :
Immortal , and for whom God's manna grew :
不朽 , 和 为了 谁 神的 吗哪 生长 :

永生不灭，神的吗哪为他生长：

['dænti] , [ə'nækriən] , [juː'rɪpədiːz] ,
Dante , Anacreon , Euripides ,
但丁 , 阿那克里翁 , 欧里庇得斯 ,

但丁、阿那克里翁、欧里庇得斯

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [set] [rɪtʃ] [waɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːz] .
And all who set rich wine upon the lees .
和 全部 WHO 放 富有的 葡萄酒 之上 这 李子 .

以及所有将醇香美酒倾倒在酒糟上的人。

[ðə; ði] ['ækəleɪd]
THE ACCOLADE
这 赞誉

荣誉

[men][ɒv; əv] [breɪv] ['stætʃə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)][hændz]
Men of brave stature came and placed their hands
男人 的 勇敢的 身材 来了 和 放置 他们的 双手
几个身强力壮、英勇无畏的男人走过来，把手放在地上。

[ə'pɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrdz] ,
Upon my head , and , lifting shining swords ,
之上 我的 头 , 和 , 举重 灼灼 剑 ,
在我头上，举起闪亮的宝剑，

[druː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][saɪnz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,
Drew through the air signs mightier than words ,
德鲁 通过 这 空气 标志 更强大的 比 字 ,
空中的手势比言语更有力量，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .
And vanished in the sun upon the sands .
和 消失了 在 这 太阳 之上 这 沙子 .
然后消失在阳光下的沙滩上。

[glimps] [ai] [kɔːt] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]
Glimpses I caught of faces that have come
惊鸿一瞥 我 捕捉 的 面孔 那 有 来
我瞥见了一些面孔，他们已经来了

[θruː] ['kraʊdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ; ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ;
Through crowding ages ; whisperings of songs ;
通过 拥挤 年龄 ; 耳语 的 歌曲 ;
在熙熙攘攘的岁月里；低语的歌声；

[ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv]['hjuːmən][rɔŋ, rɔːŋ]
And prayers for the redress of human wrongs
和 祈祷 为了 这 纠正 的 人类 错误
并为伸张人类不公而祈祷

[frɒm; frəm] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .
From voices that upon the earth are dumb .
从 声音 那 之上 这 地球 是 哑的 .
来自地球上沉默的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lent] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] ;
They were but shadows , but they lent me joy ;
他们 是 但 阴影 , 但 他们 借出的 我 喜悦 ;
它们只是影子，但它们带给我快乐；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [peɪs]
They gave me reverence for all who pace
他们 给予 我 尊敬 为了 全部 WHO 步伐
他们让我对所有踱步的人心生敬畏。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hændz] [reɪzd] , ['iːv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
The world with hands raised , evil to destroy ,
这 世界 和 双手 提高 , 邪恶的 到 破坏 ,
世界举起双手，誓要消灭邪恶。

[huː] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
Who live but for the honour of their race .
WHO 居住 但 为了 这 荣誉 的 他们的 种族 .
他们活着只是为了维护自己种族的荣誉。

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][nəʊ]['aɪdl] [reɪzd] ,
They taught me to strike at no idol raised ,
他们 教授 我 到 罢工 在 不 偶像 提高 ,
他们教导我不要攻击任何偶像，

['wə:ʃip] [ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'preiz] .
Worshipped a space , then left to be dispraised .
崇拜 一个 空间 , 然后 左边 到 是 不被认可的 .

崇拜过某个地方，然后离开，任由其被人诋毁。

['fɔ:lən] ['aɪdəlz]
FALLEN IDOLS
倒下 偶像

陨落的偶像

['stedfəst; fɑ:st; -fæst] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [æt; ət] [ɔ:l] ?
Stedfastness , shall we find it , then , at all ?
坚定不移 , 将 我们 寻找 它 , 然后 , 在 全部 ?

那么，我们究竟能否找到坚韧不拔的精神呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Is it that as the winds blow north and south ,
是 它 那 作为 这 风 吹 北 和 南 ,

是因为风向南北摇摆吗?

[səʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] [wɜ:rldz] [maʊθ] ,
So must be praises from the loud world's mouth ,
所以 必须 是 赞扬 从 这 大声 世界的 嘴 ,

所以，来自喧嚣世界的赞美之词也必然如此。

[wɪtʃ] [ɒn] [ɪts] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] [fɔ:l] ?
Which on its heroes in their glory fall ?
哪个 在 它是 英雄 在 他们的 荣耀 落下 ?

哪些英雄在荣耀中陨落?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [vɔɪs] [grəuz] ['stɪlə(r)] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:m]
Because the voice grows stiller , or the arm
因为 这 嗓音 生长 斯蒂勒 , 或者 这 手臂

因为声音渐渐微弱，或者手臂

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kæn; kən] [bi:t] ['i:vəlz] [bæk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
No longer can beat evils back ; because
不 更长 能 打 罪恶 后退 ; 因为

再也无法击退邪恶；因为

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [nju:] - ['raɪzɪŋ] [kɔ:z] ,
The shoulders sink beneath new - rising cause ,
这 肩膀 下沉 下面 新的 - 上升 原因 ,

在新事业的推动下，肩膀下沉了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [θɔ:t] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['mu:vɪŋ] [tʃɑ:m] ;
And the fine thought has lost its moving charm ;
和 这 美好的 想法 有 丢失的它是 移动 魅力 ;

而这美好的想法却失去了它动人的魅力；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] ['pju:ni] ['seɪdʒɪz] [ʃeɪk]
Because of these shall puny sages shake
因为 的 这些 将 弱小 智者 摇

因这些，渺小的智者们将颤抖

[ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [heɪst] [tu:; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [wʌn] ,
Their heads , and haste to mock the failing one ,
他们的 头部 , 和 匆忙 到 嘲笑 这 失败 一 ,

他们的头脑，以及急于嘲笑失败者的举动，

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [kweɪk] ;
Who in his strength could make the nations quake ;
WHO 在 他的 力量 可以 制作 这 国家 地震 ;

他拥有足以令列国颤抖的力量；

['prɒfɪt] [laɪk] ['dænjəl] , [kɪŋ] [laɪk] ['sɒləmən] !
Prophet like Daniel , King like Solomon !
先知 喜欢 丹尼尔 , 国王 喜欢 所罗门 !

像但以理一样的先知，像所罗门一样的君王！

[ɪn] [ðɪs] [fʊl] [taɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ['mɔkə] [rʌn]
In this full time we have seen mockers run
在 这 满的 时间 我们 有 已见 嘲讽者 跑步

在这段全职时间里，我们看到嘲讽者们四处奔走。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tenɪsən] .
About the throne of such as Tennyson .
关于 这 王座 的 这样的 作为 丁尼生 .

关于像丁尼生这样的诗人的王位。

['tenɪsən]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[hu:] [seθ] [ðaɪ] [hænd] [ɪz] [wi:k] , [kɪŋ] ['tenɪsən] ?
Who saith thy hand is weak , King Tennyson ?
WHO 赛斯说 你的 手 是 虚弱的 , 国王 丁尼生 ?

谁说你的手软，丁尼生国王?

[hu:] ['kraɪɪθ] , [si:] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz] [grəʊn] [əʊld] ,
Who crieth , See , the monarch is grown old ,
WHO 哭泣 , 看 , 这 君主 是 生长 老的 ,

谁喊道：“看，君王老了！”

[hɪz; ɪz] ['septə(r)] [fɔ:ls] ?
His sceptre falls ?
他的 权杖 瀑布 ?

他的权杖掉落了吗?

[əʊ] , ['ka:pə] [ru:d] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Oh , carpers rude and bold ,
哦 , 鲤鱼 粗鲁的 和 大胆的 ,

哦，那些粗鲁无礼的鲤鱼爱好者们！

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [fed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['benɪz(ə)n]
You who have fed upon the gracious benison
你 WHO 有 美联储 之上 这 亲切 本尼森

你们这些享用过恩惠的人啊

['skætəd] [ʌn'stɪntɪd] [baɪ] [hɪm] , [du:; də] [ju:; jʊ] [naʊ]
Scattered unstinted by him , do you now
疏散 毫不吝啬 经过 他 , 做 你 现在

被他肆意散播，你现在明白了吗?

[dɪs'preɪz] [ðə; ði] [swi:t] - [strʌŋ] [hɑ:p] , [grəʊn] ['tremjələs]
Dispraise the sweet - strung harp , grown tremulous
贬义 这 甜的 - 串 竖琴 , 生长 颤抖的

轻蔑那颤抖的甜美竖琴

- [ni:θ] ['fɪŋgəz] [ˌəʊvə'wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ?
' Neath fingers overworn for all of us ?
- 尼斯 手指 磨损严重 为了 全部 的 我们 ?

“我们所有人的手指都磨损了吗？”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [l'ɔ:ɹəlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
You cannot tear the laurels from his brow .
你 不能 撕 这 月桂树 从 他的 眉头 .

你无法夺走他额头上的桂冠。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] [vɔːnt] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
He lives above your idle vaunts and fears ,
他 生活 多于 你的 闲置的 吹嘘 和 恐惧 ,
他凌驾于你那些无谓的吹嘘和恐惧之上。

[enθ'rəʊnd] [weə(r)] [ɔːl]['mɑːstə(r)] [səʊlz] [stænd] [ʌp]
Enthroned where all master souls stand up
登基 在哪里 全部 掌握 灵魂 站立 向上
所有大师灵魂都屹立于此

[ɪn][ðeə(r)] [haɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp] ,
In their high place , and fill the golden cup ,
在 他们的 高的 地方 , 和 充满 这 金的 杯子 ,
在他们至高之处，斟满金杯，

[gɒd] - [blest] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [wɪð] [waɪn] [ɒv; əv] ['endləs] [j'iəz] ,
God - blest for kings , with wine of endless years ,
上帝 - 祝福 为了 国王 , 和 葡萄酒 的 无尽的 年 ,
赐予君王的恩典，拥有永不干涸的美酒。

[ænd; ənd] [griːt] [hɪm] [wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And greet him one with them .
和 迎接 他 一 和 他们 .
和他们一起向他问好。

[əʊ] ['brʌðəhʊd]
O brotherhood
哦 兄弟情
兄弟情谊

[ɒv; əv] ['enviəs] ['dʌləd] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [rəʊθ] [wɪð] [gʊd] .
Of envious dullards , ye are wroth with good .
的 羡慕 笨蛋 , 是的 是 愤怒 和 好的 .
你们对那些心怀嫉妒的愚钝之人感到愤怒，因为善良。

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [wʌnz]
THE ANOINTED ONES
这 受膏者 一个
受膏者

[waɪ] , [let][ðem; ðəm][reɪl] !
Why , let them rail !
为什么 , 让 他们 轨 !
就让他们骂去吧！

[gɑːdz] [fʊl] [ə'nɔɪntɪd] [wʌnz]
God's full anointed ones
神的 满的 受膏者 一个
神完全的受膏者

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'skleɪm] , " [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] .
Have heard the world exclaim , " We know you not .
有 听到 这 世界 惊叹 , " 我们 知道 你 不是 .
曾听闻世人惊呼：“我们不认识你。”

" [ðeɪ] [huː] [baɪ][ðeə(r)][səʊlz] - ['træveil, trə'v-][hæv; həv] [brɔːt]
" They who by their souls - travailing have brought
" 他们 WHO 经过 他们的 灵魂 - 跋涉 有 带来
“那些因灵魂的苦难而带来

[ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .
Us nearer to the wonder of the suns .
我们 更近 到 这 想知道 的 这 太阳 .
我们离太阳的奇妙更近了一步。

[jet] , [huː] [kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ?
Yet , who can stay the passage of the stars ?
然而 , WHO 能 停留 这 通道 的 这 明星 ?

然而，谁又能阻止星辰的运行呢？

[huː] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [saʊnd] ?
Who can prevail against the thunder - sound ?
WHO 能 占上风 反对 这 雷 - 声音 ?

谁能战胜雷鸣？

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [ðæt] ['flæʃɪz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
The wire that flashes lightning to the ground
这 金属丝 那 闪光灯 闪电 到 这 地面

将闪电导入地面的导线

[dai'vəːts] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪts] ['pəʊt(ə)nsi] [di'bɑː] .
Diverts , but not its potency debars .
转移 , 但 不是 它是 效力 取消资格 .

转移注意力，但并不妨碍其效力。

[səʊ] , [men] [meɪ] [straɪk] [kwɪk] [stæb] [æt; ət] ['sizərz] [wɜːθ] , —
So , men may strike quick stabs at Caesar's worth , —
所以 , 男人 可能 罢工 快的 刺伤 在 凯撒的 值得 , —

所以，人们可能会迅速质疑凯撒的价值，——

[ðeɪ] ['əʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æn; ən] ['endləs] [fɔːs] ,
They only make his life an endless force ,
他们 仅有的 制作 他的 生活 一个 无尽的 力量 ,

它们只会让他的生命成为一股永无止境的力量。

- [skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['penthaʊs] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
' Scaped from its penthouse , flashing through the earth ,
- 刮擦 从 它是 顶层公寓 , 闪烁 通过 这 地球 ,

“从顶层公寓逃脱，闪穿大地”，

[ænd; ənd] - ['welmɪŋ] [ðəʊz] [huː] [reil] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɔːs] .
And ' whelming those who railed about his Gorse .
和 - 压倒性的 那些 WHO 有轨电车 关于 他的 金雀花 .

并“压倒了那些抨击他金雀花的人”。

[menz] [muːdz] [dɪ'stɜːb] [nɒt] [ðəʊz] [bɔːn] ['truːli] [greɪt] :
Men's moods disturb not those born truly great :
男士 情绪 打扰 不是 那些 出生 真的 伟大的 :

真正伟大的人不会被男人的情绪所困扰：

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [end] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .
They know their end ; they can afford to wait .
他们 知道 他们的 结尾 ; 他们 能 买得起 到 等待 .

他们知道自己的结局；他们负担得起等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神